

まえがき

本書は、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所 2009 年度言語研修「アカン語」（2009 年 8 月 3 日～9 月 4 日、計 100 時間）のテキストとして作成したものです。本研修は、日本においてアカン語を教える初めての試みであり、日本語で書かれたアカン語のテキストも、これが初となります。

本テキストは、4 技能のうち特に聞くこと、話すことに重点を置きつつ、基本的な語彙、文法の習得を目標とした、入門書です。計 20 課からなり、各課は、ダイアログ、語彙、文法、例文、練習問題から構成されます。ガーナに留学中のマリが、現地の人々と交流するというストーリーで、各ダイアログと例文には、そのまま使えそうな表現をできるだけ多く取り入れています。また、筆者が現地で撮った写真を随所に散りばめ、現地の様子をイメージしながら、楽しく学べるように工夫しています。各課末には、ガーナの生活や習慣などへの関心を喚起するコラムを設けました。また、第 2 課から第 16 課の最後には、日常的によく使う単語や表現を、ジャンルごとにまとめました。巻末には、アカン語の歌とことわざを付録として付けました。

本テキストの副教材として、語彙集と CD も用意しました。特に声調の聞き取り、発音は難しいので、CD を何度も聴いて練習してください。

本研修の準備・開催にあたり、以下の方々をはじめとする多くの方々にご協力・ご指導をいただきました。

まず、本研修の外国人講師であるサミュエル・アンボンサーさんには、テキストに出てくる全てのアカン語の発音のチェックに協力いただきました。声調の聞き取りが苦手な筆者のために、時には同じ文を何十回も発音していただきました。辛抱強く人柄もよいアンボンサーさんがあったからこそ、この研修も可能になりました。心より感謝申し上げます。

CD の吹き込みには、先のアンボンサーさんと、彼と同じくアカン語アサンテ方言のネイティブスピーカーであるジョセフィン・アサンテさんにご協力いただきました。収録スタジオを提供くださり、完璧に編集してくださった（株）サクシードの方々にも感謝いたします。

最後に、このような貴重な機会を与えてくださり、研修の準備・実施にあたってご協力、ご指導くださった、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所言語研修専門委員会委員長稗田乃先生を始めとする委員会の先生方、同情報資源利用研究センターおよび同研究協力課の皆様に、この場を借りて感謝申し上げます。

2009 年 6 月
古 閑 恭 子

目次

● まえがき.....	1
● アカン語とは.....	4
第1課 Adisũã a ɛdi kan アカン語の文字と発音.....	5
第2課 Adisũã a ɛto so mmienu Maahã!.....	11
★いろいろなあいさつ	
□あいさつ	
第3課 Adisũã a ɛto so mmeensã Mi din de Mari Suzuki.....	15
★私の名前は…です, 曜日と名前	
□からだの部位	
第4課 Adisũã a ɛto so nan Meyɛ Japanni.....	19
★…である, …ではない, 主語接語	
□職業	
第5課 Adisũã a ɛto so num Misũã sika akontabuɔ.....	24
★習慣形, 接頭辞同化規則, 母音調和	
□親族名称	
第6課 Adisũã a ɛto so nsĩã Pɔsuɔfese wɔ hẽ?.....	31
★いる/ある, いない/ない, どこ, 母音同化	
□人	
第7課 Adisũã a ɛto so nson Wɛinom yɛ deen?	36
★何, 名詞の形態, Ca の介在する語	
□身のまわりのもの	
第8課 Adisũã a ɛto so nwɔtwe Hoan kɛntɛ ni?	41
★誰, 誰の, 所有接語, 所有名詞句	
□身につけるもの	
第9課 Adisũã a ɛto so nkron Bɔɔdeɛ no yɛ sɛn?	47
★数, いくら	
□数詞を使った表現	
第10課 Adisũã a ɛto so du Bra ha!	52
★命令形, 禁止形	
□動詞	
第11課 Adisũã a ɛto so du baakõ Aduane ben na woonoa?	58
★進行形, どの	
□料理	

第 12 課	Adisũã a eto so du mmienu	Ma yenwɔ fufuo!	64
	★希求形		
	□食べ物		
第 13 課	Adisũã a eto so du mmeensã	ƐƐ de paa	71
	★形容詞		
	□形容詞		
第 14 課	Adisũã a eto so du nan	Wokɔ hẽ nnɔra?	76
	★いつ, 過去形		
	□時を表す表現		
第 15 課	Adisũã a eto so du num	Ɔkyena wobɛkɔ hẽ?	82
	★未来形		
	□動物		
第 16 課	Adisũã a eto so du nsĩã	W'akɔ Ntonso da?	87
	★完了形		
	□自然		
第 17 課	Adisũã a eto so du nson	Meekɔsra me nana	93
	★移動形		
第 18 課	Adisũã a eto so du nwɔtwe	Wopɛ sɛ wokyea nana?	98
	★sɛ 節		
第 19 課	Adisũã a eto so du nkron	M'ɛtumi akyea no?	101
	★…できる, …できない		
第 20 課	Adisũã a eto so aduɔnu	Wosan kɔ Japan a wobeyɛ deen?	105
	★(もし) …ならば～		
参考文献			108
付録 1	ガーナの州と主要都市		110
付録 2	ガーナ言語地図		111
付録 3	アカン語の歌		112
付録 4	ことわざ		115

アカン語とは

アカン語は、ガーナ共和国南部アシャンティ州を中心に、セントラル州、イースタン州、ウェスタン州、ブロン・アハフォ州で話される、ニジェール・コンゴ語族クワ語派の言語です。「アカン語」というのは言語学的、公的な名称で、現地の人々は「チュイー」と呼んでいます。アサンテ方言、ファンテ方言、アクアペム方言、アゴナ方言、ダンチラ方言、アセン方言、アチェム・ボソメ方言、クワウ方言、アハフォ方言の9方言に下位分類され、そのうちアサンテ方言、ファンテ方言、アクアペム方言の3大方言が総話者人口830万人の約60%を占めます。この3大方言の中でもアサンテ方言は280万人（総話者人口の約34%）に話され、事実上の標準語の機能を担いつつあります(Gordon ed. 2005)。本テキストはこのアサンテ方言を対象としており、アシャンティ州の州都クマシ出身のアンボンサーさんによる発音をもとにしています。なお、これらの異なる方言話者間の相互理解は、問題ないといわれています。

アカン語は、ガーナの圧倒的多数派であるアカン族の母語で、第二言語として用いる人も含めると、ガーナ国民の過半数によって話されます。このため、70以上の言語を抱えるガーナで、アカン語は広く共通語として機能しています。ガーナの（事実上の）公用語は英語ですが、実際にはアカン語の方が通用度はずっと高いのです。

アカン語は言語学的にも興味深い言語です。母音調和が顕著で、今ではよく知られるATR（Advanced Tongue Root: 舌根の前寄り）という用語はアカン語の研究から生まれました。また、動詞の活用形や所有名詞句における複雑な声調現象は、言語研究者を魅了します。

それでは、アカン語の世界への扉を開きましょう！

第1課 Adisũã a ɛdi kan

アカン語の文字と発音

この課では、アカン語の文字と発音を学習します。本テキストで用いる表記法は、概ね正書法*に準じます。

● 母音

母音は、大きく口母音と鼻母音に分類されます。

● 口母音

口母音は以下の9つがあります。ɛと ɔ は基本的に i, u と共起し、それ以外の母音や e, o 同士の組み合わせはほとんどありません。なお、e, ɔ の補助記号は正書法にはありません。

i [i]	dí 食べる	ɛ́tí 頭	◀ 1-01
e [ɪ]	té 分かる	ateré スプーン	
ɛ [e]	wɛ́i これ	kɛ́ntɛ́ ケンテ布	
ɛ [ɛ]	dé 甘い	ɔbɛ́ɛ́'má 男	
u [u]	bú 折る	dúku スカーフ	
o [u]	tó 投げる	hóro 洗う	
ɔ [o]	kɔsuá 卵	mɔntó たばこの葉	
ɔ [ɔ]	bó 打つ	bótó 袋	
a [a] (i, u の前では[ɜ])	dá 寝る	ɔbáá 女	
	daabí いいえ	kari (重さを) はかる	
	ただし次の2語は例外的に[ɜ]		
	prá'kó 豚	makó トウガラシ	

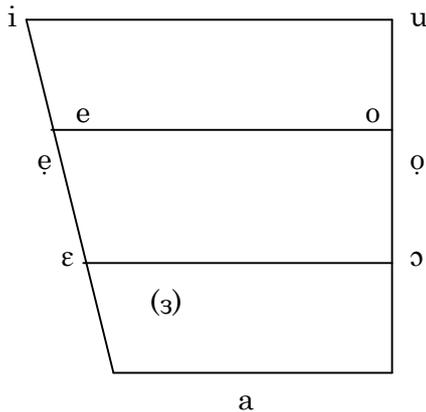
● 鼻母音

鼻母音は、以下の5つがあります。ただし、鼻子音に隣接する母音は全て鼻母音になり、この場合の鼻音補助記号は付しません。なお、鼻音補助記号は正書法にはありません。

* 伝統的に、アカン語の9方言のうちアサンテ方言、ファンテ方言、アクアペム方言の3方言のみがそれぞれ異なる正書法で書かれてきましたが、1968年に政府がこれらを統一した正書法を発表しました。しかし、統一正書法はほとんど普及していないのが実情です。

ĩ [i]	hĩã 困らせる	ẹfíí 垢	◀ 1-02
ẽ [i]	eséé 齒	aféé 櫛	
ũ [u]	hú 見る	sũã 学ぶ	
õ [u]	tó 焼く	asóó 耳	
ã [ã](i, uの前では[ɜ])	ká 運転する	nsá 酒	
	osũã'ní 学生	abusũãfié 家族の家	

母音の図



Nhwɛsoo 1 母音の違いに注意しながら発音してみましょう。 ▶ 1-03

- | | | |
|-------------|---------|-------|
| 1. dí 食べる | de …という | dé 甘い |
| 2. bú 折る | bó 酔う | bó 打つ |
| 3. hú 吹く | hú 見る | |
| 4. tó 投げる | tó 焼く | |
| 5. fí …から来る | fí 汚い | |
| 6. afé 年 | aféé 櫛 | |
| 7. ká かみつく | ká 運転する | |

● 子音

子音は、以下の 24 です。

▶ 1-04

p [p]	pá 良い	apém 千
b [b]	bá 来る	bú 折る
t [t]	tó 買う	tena 住む
d [d]	dó 愛する	adéé 物
ky [c]	kyerɛ 教える	kyé 分ける
gy [j]	gyé 得る	ɛgyá 火
k [k]	kó 行く	ɛkúrɔ 傷
g [g]	góró 遊ぶ	gó やわらかくなる
f [f]	fá 取る	ɛfié 家

s [s]	sá 踊る	asó 鍬
hy [ç]	hyé 着る	hyia 会う
h [h]	há 心配させる	húru 沸く
r [ɹ]	móre つめ	hóro 洗う
l [l]	lóre ローリー	
m [m]	má あげる	pám 縫う
n [n]	éna そして	naná 祖父母
ny [ɲ]	Ōnyamé 神	nyín 成長する
w [w] (i, e の前では[ɥ])	wéi これ	wú 死ぬ
	wię 終える	wesá こしょう
y [j]	yí 動かす	oyaréé 病気
tw [cʷ]	twá 切る	nantwié 牛
dw [ɟʷ]	ɔdwán 羊	abodwée あご
hw [çʷ]	ahwé'dée さとうきび	hwé 見る
kw [kʷ]	kwá'yé 森	ekwán 道
nw [ɲʷ]	nnwíí 毛	akɔnwá イス

子音の表

調音点 調音法	唇	歯茎	硬口蓋	円唇硬口蓋	軟口蓋	円唇軟口蓋	声門
閉鎖音	p b	t d	ky gy	tw dw	k g	kw	
鼻音	m	n	ny	nw			
摩擦音	f	s	hy	hw			h
接近音		r (l)	y			w	

Nhwesoo 2 子音の違いに注意しながら発音してみましょう。

◀ 1-05

1. akyí 背中 twí 運転する
 kyén 勝る twén 待つ
2. agyán 弓矢 ɔdwán 羊
 agyá 父 adwá イス
3. nane 溶ける nyane 目覚める nwéné 織る
 ním 知っている nyém 妊娠する nwén 織る
4. hyé 着る hwé 見る
 hyehye 着飾る hwehwe 探す
5. ekán 1番の ekwán 道
 kata 覆う kwatá らい病

● 音節構造

音節は以下の5種類です (C: 子音, V: 母音, N: 鼻子音)。

◀ 1-06

V	<i>ɔkó</i>	彼は行く
CV	<i>kó</i>	行く
N	<i>nsá</i>	手
VN	<i>ankaá</i>	オレンジ
CVN	<i>nóm</i>	飲む

次のように、**CVrV** (第一母音は i, e, u, o) の第一母音は非常に短く発音され、1音節のように聞こえます (しかし CV の声調は保持されます)。

◀ 1-07

<i>té^hfíé</i>	< <i>té^hféré</i>	ゴキブリ
<i>ẹkúrọ́</i>	< <i>ẹkúrọ́</i>	傷
<i>nsúrọ́má</i>	< <i>nsúrọ́má</i>	星

また次のように、**sVCV** (第一母音は i, u) の第一母音は無声化し、ほとんど1音節に聞こえます (しかし sV の声調は保持されます)。

◀ 1-08

<i>ská</i>	< <i>siká</i>	お金
<i>skúu</i>	< <i>sukúu</i>	学校

Cua, Cuọ (Cは歯茎子音) では、母音間に**渡り音[j]**が挿入されます (この渡り音は、本テキストでは表記しません)。

◀ 1-09

<i>nsúọ</i>	[<i>nsújọ</i>]	水
<i>ẹduá</i>	[<i>edujá</i>]	木
<i>kọsuá</i>	[<i>kosujá</i>]	卵

● 成節鼻音

成節鼻音は、接頭辞として発話頭に現れ、後続子音の同調音点鼻音として実現します。

<i>mmasá</i>	[<i>mmasá</i>]	(複数) 腕	◀ 1-10
<i>Mmó!</i>	[<i>mmó</i>]	打たないで!	
<i>Ntia!</i>	[<i>ntia</i>]	踏まないで!	
<i>nkyédée</i>	[<i>ɲcedíé</i>]	(複数) プレゼント	
<i>Mkyeré!</i>	[<i>ɲciré</i>]	教えないで!	
<i>nkwan</i>	[<i>ɲk^wáj</i>]	スープ	
<i>Mkó!</i>	[<i>ɲkó</i>]	行かないで!	

● 音節末子音

音節末子音には、**m** と **n** があります。n は、直前の母音が a あるいは e の時には [ɲ]、それ以外の時は [ŋ] で発音されます。

asém	[asém]	話	◀ 1-11
enám	[enám]	肉	
okrámán	[okrámán]	犬	
odwán	[oj ^w áj]	羊	
edín	[edín]	名前	
abontén	[abontín]	外	

子音が後続する場合、すべての音節末鼻音は後続子音の同調音点鼻音になります。

dompé	[dompé]	骨	◀ 1-12
apantán	[apantán]	あご	
nantwíé	[nantwíé]	牛	
nanká	[nanká]	へびの 1 種	

音節末子音には **w** もありますが、わずかな語にしか現れません。 ▶ 1-13

eyáw	痛み		
oháw	心配		
pa kyéw	謝る <帽子をとる>	*ただし ekyé	帽子

● 声調

まず 1 のように、**H (高声調: High)** と **L (低声調: Low)** が対立します。ただし発音上は、H と L の間にはさまざまなレベルの高さがあります。

2, 3 のように、L の後ろの H は、そうでない H よりもやや低くなります ([] 内の記号は、聴覚的な高さを視覚的に表したもの)。このような現象を**ダウンドリフト**と言います。これに対して、4 のように H の後ろにやや低い H が現れる場合があります。これは**ダウンステップ**と呼ばれる現象で、1 音節に LH が実現することによって起こります。

本テキストでは、H を(´)、ダウンステップ H を(+´)で表記し、L は表記なしまたは(̀)で表記します。声調記号は音節に付与します(̀ は CVN が HL で現れる場合のみ N に付与します。CVN が HL で現れるのは、基本的に派生による場合のみです)。なお、これらの声調記号は正書法にはありません。 ▶ 1-14

1.	dá	[´]	寝る
	da	[_]	これまで
2.	papá	[_´]	父
	papa	[_ _]	うちわ
	pápá	[´´]	とてもよく
3.	ámané	[´_´]	いわし
4.	á+kó	[´´]	オウム
	kó+tó	[´´]	カニ
	pra+kó	[_´´]	豚

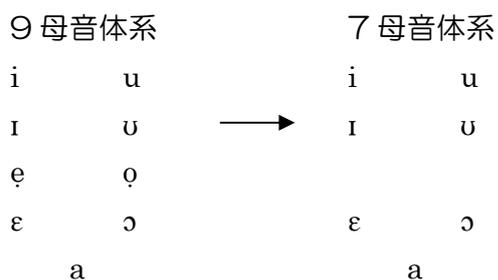
アカン語の声調は、上に挙げたような語彙的な区別の他、文法的な区別の機能も果たします。これについては動詞の活用形で学習します。

Nhwɛsoɔ 3 声調の違いに注意しながら発音してみましょう。 ◀ 1-15

- | | | | |
|----|------------|-----------|------------|
| 1. | papá 父 | papa うちわ | pápá とてもよく |
| 2. | ɛkuró 町 | ɛkúró 傷 | |
| 3. | fufúó フフ | fúfúó 白い | |
| 4. | ɔbófóó 創造主 | ɔbófóó 猟師 | ɔbó'fóó 使者 |

母音体系の歴史的変化

ɛ と ɔ の分布には他の母音に比べて制限が見られますが、これは通時的に、アカン語がもともと 9 母音体系であったものが 7 母音体系に移行しつつあるためです。つまり、ɛ と ɔ の多くが e[i], o[u] に融合したためです (Stewart 1970, 1971, 1983a)。



第2課 Adisũã a ɛto so mmiɛnu

Maahã!

★ いろいろなあいさつ

◀ 1-16

Wo ɛɛpoot 空港で

Mari:	Koƒi!	コフィ!
Kofi:	Mari, akwãaba!	マリ、ようこそ!
Mari:	Koƒi, maahã!	コフィ、こんにちは。
Kofi:	Yaa, nuá!	こんにちは。
	Wo hó te sɛn?	ご機嫌いかが?
Mari:	Me hó 'yé paa.	元気。
	Na wó nsó ɛ?	あなたは?
Kofi:	Mé nsó mé hó 'yé.	僕も元気。
	Yɛnkó 'fié!	うちに行こう!

wo …で

ɛɛpoot 空港

akwãaba! ようこそ!

maahã! こんにちは!

yaa, nuá! こんにちは(返事)!

wo hó te sɛn? ご機嫌いかが?

me hó 'yé 元気です

paa とても

na wó nsó ɛ? あなたは?

mé nsó 私も

yɛnkó 行きましょう

ɛfié 家

◀ 1-17

● おはよう／こんにちは／こんばんは

「あなたに朝／昼／夜をあげましょう」という意味です。

◀ 1-18

Maakyé! おはよう！
Maahá! こんにちは！
Maadwó! こんばんは！

● 返事

上のあいさつに対する返事は相手に応じて変わります。

◀ 1-19

Yaa, é⁺ná! (目上の女性に)
Yaa, á⁺gyá! (目上の男性に)
Yaa, nuá! (同年代、目下の親しい人に)
Yaa, són! (同年代、目下に)

Nhwesoo 1 < >のことばを入れかえて、言ってみましょう。

A: < a >!
B: Yaa, < b >!

a. Maakyé / Maahá / Maadwó
b. é⁺ná / á⁺gyá / nuá / són

● ご機嫌いかが？

Wo hó te sén? は、直訳すると「あなたの体はどうですか？」という意味です。相手が2人以上のときは、Mo hó te sén?となります。Ete sén? は、英語の How is it? に相当します。

◀ 1-20

Wo hó te sén? ご機嫌いかが？
Mo hó te sén? ご機嫌いかが？（相手が2人以上のとき）
Ete sén? 調子はどうですか？

● 元気です

Me hó ⁺yé は直訳すると「私の体は良いです」という意味です。「（私たちは）元気です」ならば、Ye hó ⁺yé となります。Eyé は、英語の It is good に相当します。

Me hó ⁺yé. (私は) 元気です。
Ye hó ⁺yé. (私たちは) 元気です。
Eyé. 調子はいいです。
Bokoo. まあまあです（親しい人に）。

◀ 1-21

Nhwɛsoo 2 < >のことばを入れかえて、言ってみましょう。

A: < a > te sɛn?

B: < b >.

a. Wo hó / Mo hó / ɛ

b. Me hó 'yɛ / Yɛ hó 'yɛ / ɛyɛ / Bɔkɔɔ

● ダウンドリフト

第1課で触れたように、Lの後ろのHはそうでないHよりもやや低く発音され、その後ろのLもまた、その前のLよりもやや低く発音されます。したがって、LHLH...と続く場合、階段状に低くなります（**ダウンドリフト**）。 ▶ 1-22

kyɛnsɛ́ɛ́	[- _ -]	ボウル
ámané	[- _ -]	いわし
fráńkaá	[- - _ _ -]	旗
Kofí papá fré ne bá.	[- - - - - _ -]	コフィの父が子供を呼ぶ。

Nhwɛsoo 3 ダウンドリフトに注意しながら発音してみましょう。 ▶ 1-23

Wo hó te sɛn? [- - _ -]

Mo hó te sɛn? [- - _ -]

あいさつ

人間関係を何よりも大事にするガーナでは、あいさつが非常に重要な行為と見なされており、知り合いに会ったら、必ず近づいてあいさつを交わすのが礼儀とされます。あいさつする時には、（手が届けば）握手をします。握手の手を離すときには、「パチン」と指を鳴らします。お年寄りや首長と握手するときは、左手を添えて敬意を表します。複数の人とあいさつをするときには、反時計回りに順番に握手をします。

✍ 自分の生まれた曜日を調べてきてください。

参照：<http://www5a.biglobe.ne.jp/~accent/kazeno/calendar>

Agọọ!	失礼します。
Amee!	どうぞ。
Meekó.	おいとまします。
M'é'sr'é kwan.	おいとまします。
Ekwán da h́.	どうぞ（道はあります）。
Nante yí'é!	気をつけて。
Da yí'é!	おやすみなさい。
Meekó á'ba!	行ってきます！
Kó b'ra!	行ってらっしゃい！
Ené Nyamé nkó!	行ってらっしゃい！
W'áto me.	（食べ物など）一緒にどうぞ。
Me nsá á'ká.	（食べ物など）一緒にどうぞ。
Kó só.	いいえ、結構です。
Me nsá da mú.	いいえ、結構です。
Medaase.	ありがとう。
Mènnááse.	どういたしまして。
Mepaakyéw.	すいません。
Mesré wó.	すいません。
Amanneé?	ご用件は？
Wu tírí n'kwá!	（誕生日、結婚など）おめでとう！
Mi tírí da ase.	ありがとう（返事）。
Afe nhyia pá!	あけましておめでとう！
Afé nkó mímétó yen bíó!	おめでとう（返事）！
Yaa'kó.	ご愁傷さま。
Káfra.	ご愁傷さま。
Kuse.	ご愁傷さま。

第3課 Adisũã a eto so mmeensã

Mi dín de Mari Suzuki

★ 私の名前は…です、曜日と名前

◀ 1-25

<i>Kofi hyia n'adamfo wo kwan mu</i>	コフィ、道端で友人に会う
Kofi: Kwaáme, maahá!	クワメ、こんにちは!
Kwaame: Yaa, nuá! Ete sén?	こんにちは。元気?
Kofi: Bókoo. Na wó nsó e?	まあね。君は?
Kwaame: Eyé.	元気。
Kofi: Kwaáme, wéi ye m'adám'fó.	クワメ、こちらは友達。
Kwaame: Saaa?	そう?
<i>Hwe Mari</i>	マリに向かって
Wu dín de sén?	名前は何ですか?
Mari: Mi dín de Mari Suzuki.	鈴木マリです。
Wó nsó yefré wo sén?	あなたの名前は?
Kwaame: Yefré me Kwaáme Qwúsú.	クワメ・オウスです。
Mari, yewoo wo dabén?	マリ、何曜日出生れですか?
Mari: Yewoo me Fíadá.	金曜日出生れです。
Kwaame: Énee m'éféré wo Afía.	では、アフィアと呼びましょう。

hyia	会う	sén	どのように	◀ 1-26
n'adám'fó	彼の友達 < ne adamfóó	mi dín	私の名前 < mi edín	
ekwán	道	wó nsó	あなたも	
mú	…の中	yefré wo sén?	何と呼ばれますか?	
wéi	こちら、これ	yefré me...	…と呼ばれます	
ye	…である	yewoo wo dabén?	いつ生まれましたか?	
m'adám'fó	私の友達 < me adamfóó	yewoo me...	…生まれです	
saaa?	本当?	Efíadá	金曜日	
hwé	見る	énee	じゃあ	
wu dín	あなたの名前 < wu edín	m'éféré wo...	…と呼びましょう	
de	(名前が) …という	Afía	金曜生まれの女の子の名	

● 名前は何か？

名前の尋ね方、答え方を学びましょう。

◀ 1-27

Wu dín de sén?	名前は何といますか？
Mi dín de Á'má.	アマです。
Yefré wo sén?	何と呼ばれますか？
Yefré me Kofí.	コフィと呼ばれます。
Wóde sén?	あなたは何といますか？
Mede Kofí.	コフィといます。

Nhwɛsɔɔ 1 < >に自分の名前を入れて、会話をしましょう。

A: Wu dín de sén? / Yefré wo sén? / Wóde sén?

B: Mi dín de < >./ Yefré me < >./ Mede < >.

Na wó nsó wú dín de sén? / Na wó nsó yefré wo sén? / Na wó nsó wóde sén?

A: Mi dín de < >./ Yefré me < >./ Mede < >.

● 曜日の名前

アカン族が持つ名前の1つに、生まれた曜日の名前があります。各曜日には男の子の名前、女の子の名前があります。

◀ 1-28

		男の子	女の子
Kwasiáda	日曜日	Akwasi	Akósúa
Edwoáda	月曜日	Kwadwó	Adwóá
Ebenáda	火曜日	Kwabena	Abenáá
Wukuáda	水曜日	Kwaakú	Akú'a
Yá'wada	木曜日	Yaw	Yaa
Efiáda	金曜日	Kofí	Afiá
Mé'menedá	土曜日	Kwaame	Á'má

● 発音規則

aは[a]と[ɜ]の2つの発音があります。i, uの前では[ɜ]が現れます。

◀ 1-29

[a]	[ɜ]
Kwadwó	Akwasi
Kwabena	Kwaakú
Adwóá	Akú'a
Abenáá	Afiá

Nhwɛsɔɔ 2 自分の曜日の名前を言ってみましょう。

Nhwɛsoɔ 3 a, a' に曜日の名前を、b, b' に曜日を入れて、会話をしましょう。

A: Yɛfrɛ me < a >.

Yɛwoo me < b >.

B: Mɛ nsɔ yɛfrɛ me < a' >.

Yɛwoo me < b' >.

● アカン族の名前

アカン族の名前の多くは、その人に関する何らかの情報を与えてくれます。よくある名前のいくつかをあげてみましょう。 ◀ 1-30

Maa'nú (男) / Máánú (女)	2 番目生まれの子
Mén'sá (男) / Mán'sá (女)	3 番目生まれの子
Anané	4 番目生まれの子
Nsiá	6 番目生まれの子
Nkrómá	9 番目生まれの子
Badú	10 番目生まれの子
Atá (男) / Ataa (女)	双子の子
Tá'wíá	双子の次に生まれた子
Nyamé'kyé	神に授かりしもの
Nyaméámá	神に授かりしもの
Obimpe	嫌われもの
Ádiyáa	苦しみ (誕生時に不幸があった)
Anto	(父親に) 会わなかった (私生児)

アカン族の名前

アカン族は次のように3つ～5つの名前を持つのが普通です。①曜日の名前、②親族の誰かにもらう名前、③生い立ちを表す名前、④お父さんの「姓」、⑤クリスチャン・ネーム。

ガーナの初代大統領クワメ・ンクルマは、土曜日生まれ (Kwaame) の9番目の子 (Nkroma) で、コフィ・アナン前国連事務総長は、金曜日生まれの (Kofi) 、4番目の子 (Anan) です。

アカン族の友人ができれば、名前の由来を聞いてみましょう。

ẹ́tí	頭
nnwíí	毛
aníṁ	顔
momá	おでこ
aníí	目
ehwéné	鼻
asóó	耳
anóó	口
eséé	歯
tekremá	舌
afónó	頬
mene	のど
abòdwéé	あご
ékón	首
abatí (複 mmatí)	肩
abasa (複 mmasá)	腕
nsá	手
abatwé (複 mmatwé)	ひじ
enán (複 nnán)	脚
sé+ré	太もも
enántabónó (複 nnántabónó)	足
kòtòdwé (複 nkòtòdwé)	ひざ
akyí	背中
kokóó	胸
ẹnú+fóó	乳房
sisíẹ	腰
yafúnú	おなか
funumá	へそ
etóó	おしり

第4課 Adisũã a ɛto so nan

Meyɛ Japanni

★ …である, …ではない, 主語接語

◀ 1-32

- Kwaame: Mari, wúfri hé?
マリ、出身はどこですか?
- Mari: Mifri Japàn.
日本から来ました。
Meyɛ Japànní.
日本人です。
Na wó nsó ɛ?
あなたは?
Wóyɛ Asantení anáá?
アサンテ族ですか?
- Kwaame: Daabí, menyé Asantení.
いいえ、アサンテ族ではありません。
Meyɛ Nkraní.
ガ族です。
- Mari: Wóyɛ ɔsũá'ní anáá?
学生ですか?
- Kwaame: Ááné, meye ɔsũá'ní wɔ Cape Coast Sũãpón.
はい、ケープコースト大学の学生です。
- Mari: Saáa? Mé nsó méyɛ ɔsũá'ní wɔ Legon Sũãpón.
本当? 私もレゴン大学の学生です。

wó / wú あなたは

frí …から来る

ehéé どこ

me / mi 私は

yɛ …である

Japànní 日本人

Asantení アサンテ族

anáá …ですか、…しますか? ◀ 1-33

daabí いいえ

nyé …ではない

Nkraní ガ族

ɔsũá'ní 学生

ááné はい

sũãpón 大学

● 主語接語

主語接語は、次の7種類があります（それぞれ母音調和に従って分布します）。基本的にここに示した声調で現れますが、動詞の活用形には全ての主語接語がHで現れるものがあります。

me=/ mi=	私は	◀ 1-34
yε=/ yε=	私たちは	
wó=/ wú=	あなたは	
mó=/ mú=	あなたたちは	
ɔ=/ ɔ=	彼／彼女／それ（生物）は	
wón=/ wón=	彼ら／それら（生物）は	
ε=/ ε=	それ（無生物）／それら（無生物）は	

● …である、…ではない

繫辞 yε は、主語／主語接語と補語をつなぎ、「～は…である」の文を作ります。否定辞 N-をつけて ñyé にすると、「～は…ではない」になります。声調は、ye は L で、nyé は LH で現れます。

● 肯定形

◀ 1-35

Meye Japànní.	私は日本人です。
Yeye akyerékýéfoó.	私たちは先生です。
Wóye Gáánnaní.	あなたはガーナ人です。
Móye asũá'fóó.	あなたたちは学生です。
Ɔye Asantení.	彼はアサンテ族です。
Wón'ye me nnám'fó.	彼らは私の友人です。
Ɛye fufúó.	それはフフです。

● 否定形

◀ 1-36

Menyé Japànní.	私は日本人ではありません。
Yenyé akyerékýéfoó.	私たちは先生ではありません。
Wònyé Gáánnaní.	あなたはガーナ人ではありません。
Mònyé asũá'fóó.	あなたたちは学生ではありません。
Ɔnyé Asantení.	彼はアサンテ族ではありません。
Wónnyé me nnám'fó.	彼らは私の友人ではありません。
Ɛnyé fufúó.	それはフフではありません。

● 人を表す接語

人を表す接語には2つあり、基本的に=ni は単数を、=foɔ は複数を表します（これらの声調は語によって異なります）。=ni は、母音を伸ばして発音します。

単数

Japànńí
osũá'ńí

複数

Japànfoó
asũá'fóó

日本人
学生

< Japàn 日本
< sũã 学ぶ

◀ 1-37

Nhwesoo 1 < >のことばを入れかえて、言ってみましょう。

A: Wóyε < > anáá?

B: Daabí. Menyé < >.

Meyε < >.

A: Ɔyε < > anáá?

B: Daabí. Ɔnyé < >.

Ɔyε < >.

Américaní (複 Américafóó)

アメリカ人

◀ 1-38

Íngresiní (複 Íngresifóó)

イギリス人

Arátaní (複 Arátafóó)

ナイジェリア人

Akuapém'ńí (複 Akuapém'fóó)

アクアペム族

Mfantení (複 Mfantefóó)

ファンテ族

Angonaní (複 Angonafóó)

エウエ族

okyerekyerení (複 akyerekyerefóó)

先生

dróóbaní (複 adróóbafoó)

ドライバー

osũá'ńí (複 asũá'fóó)

学生

okuaní (複 akuafóó)

農家

osó'fóó (複 asó'fóó)

牧師

odetón'ńí (複 adetón'fóó)

店員

Nhwesoo 2 アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 彼らは学生です。
2. あなたはアサンテ人ですか？
3. 私たちは先生です。
4. 彼は私の友人です。
5. 私はドライバーです。
6. あなたたちはナイジェリア人ですか？
7. アマは店員です。
8. クワメはお医者さんです。
9. アフィアは仕立て屋さんです。
10. クワクは牧師さんです。

1. Wón'ye asũá'fóó.
2. Wóye Asanteni?
3. Yeye akyerekyérefóó.
4. Oye m'adám'fó.
5. Meye dróóbaní.
6. Móye Arátafóó?
7. Á'má ye odetón'ní.
8. Kwaáme ye oduruyé'fóó.
9. Afíá ye adepám'ní.
10. Kwaakú ye osó'fóó.

仕立て屋さん

ガーナでよく見かけるのが、仕立て屋さん。日本では、オーダーメイドというと高級なイメージがありますが、ガーナでは服を仕立ててもらうのが一般的です。女性であれば、ブラウス(kaba)とロング・スカート(sręeti)、スカーフ(duku)の三つ揃えで、仕立て料は500円くらいと手ごろです。市場でカラフルでユニークな布の中からお気に入りをさがすのも楽しみのひとつ。好きなデザインを伝えて、できあがりを待つのも楽しいものです。

okyerekyérení (複 akyerékýérfóó)	先生
osũá'ní (複 asũá'fóó)	学生
osó'fóó (複 asó'fóó)	牧師
adetón'ní (複 adetón'fóó)	店員
oduruyé'fóó (複 aduruyé'fóó)	医者
dókta (複 dóktafóó)	医者
odunsiní (複 adunsifóó)	伝統医
odwadinií (複 adwadifóó)	商売人、売り手
ofriká'fóó (複 afriká'fóó)	ドライバー
dróóbanií (複 adróóbafóó)	ドライバー
adepám'ní (複 adepám'fóó)	仕立て屋
oyí'fóó (複 ayí'fóó)	床屋
fítanií (複 afítafóó)	車の修理屋
okuaní (複 akuafóó)	農民
obofóó (複 abofóó)	猟師
opofoní (複 apofofóó)	漁師
osra'ní (複 asra'fóó)	兵士

第5課 Adisũã a eto so num

Misũã sika akontabuó

★ 習慣形, 接頭辞同化規則, 母音調和

◀ 1-41

- Kwaame: Mari, wúsũã Twii ká'sá wo Legon Sũãpón mú anáá?
マリ、レゴン大学でアカン語を勉強しているんですか？
- Mari: Daabí, minsũã Twii ká'sá wo Legon Sũãpón mú.
いいえ。レゴン大学でアカン語は勉強していません。
Misũã kuayó wo hó.
農学を勉強してます。
Na wó nsó ε?
あなたは？
- Kwaame: Misũã sika ákóntabuó.
会計学を学んでます。
Wóte Twii paa.
アカン語、とても上手ですね。
W'áye adéé!
すごいなあ！
Mepé wo adamfóó.
友達になってください。

sũã 学ぶ

Twii アカン語

ká'sá 言語、…語

anáá …ですか、…しますか

kuayó 農学

éhó そこ

sika ákóntabuó 会計学

té 分かる

w'áye adéé! よくやった！

pé 欲する

wo あなたを

adamfóó 友達

◀ 1-42

● 動詞の活用形と声調

動詞活用形において声調は重要な機能を果たし、声調の違いだけが文法的違いを表すこともあります。動詞活用形の声調は、動詞語根の音節構造や目的語／目的接語の有無などによって決まりますが、さらに通時的な変化も関与しています。

動詞活用形の声調の違いから、動詞語根を以下の4種類に分類します（動詞語根のほとんどは1音節か2音節なので、ここではこれらの語根だけを扱います）。

● 1音節語根

1音節語根には、**CV***と**CVS(V)**があります。CVS(V)にはCVNおよびCVS起源のCVSV（第二母音は高母音 i, e, u, o, Sは m, n, r）があります。 ◀ 1-43

● CV

bó	打つ
hyé	着る
kó	行く

● CVS(V)

dúm	消す
tón	売る
hóró	洗う

● 2音節語根

2音節語根には、**CV(S)V**（CVVおよびCVS(V)に属さないCVSV）と**CVCV**（第二子音が m, n, r でないもの）とがあります。ただし、CVCVはごくわずかです。 ◀ 1-44

● CV(S)V

bię	開ける
frę	呼ぶ
dware	体を洗う

● CVCV

bisa	尋ねる
kasa	話す
hata	乾かす

* これには、CVSVと自由交替するものも含まれます。
例：dú~dúru 到着する、kyé~kyéré 捕まえる

● 習慣形

習慣形は、習慣、普遍的な事柄や性質を表し、次のような形になります。

主語接語 = 語根

習慣形の声調は、語根の音節数によって決まります。1音節語根は H、2音節語根は LH で現れます（主語接語の声調は第4課参照）。

● 1音節語根

◀ 1-45

Mitwí.	私は運転します。
Ɔhyé.	彼は着ます。
Yɛbu.	私たちは折ります。
Wóbó.	あなたは打ちます。
Múdum.	あなたたちは消します。
Wóntón.	彼らは売ります。

● 2音節語根

◀ 1-46

Mibié.	私は開けます。
Ɔkyeré.	彼は教えます。
Yɛwaré.	私たちは結婚します。
Wókaé.	あなたは覚えます。
Mókasa.	あなたたちは話します。
Wɔnbisa.	彼らは尋ねます。

CVS(V)語根は、目的語がある場合 HL になります。

◀ 1-47

Midúm kané'á.	私が明かりを消します。
Ɔtón bɔɔdéé.	彼女はプランテンを売ります。

名詞接頭辞 a-, an-, N-の声調は、直前の H に同化します（接頭辞同化規則）。このとき語根頭が H であれば、**ダウンステップH**になります。これは、接頭辞同化規則によりもともと接頭辞が持っていた L が語根頭に起こるためです。

◀ 1-48

Ɔhyé átaadéé.	彼は服を着ます。	cf. ataadéé 服
Ɔdwaré n'suó.	彼は行水します。	cf. nsuó 水

目的語の接頭辞が失われる場合も、もともと接頭辞が持っていた L が語根頭に起こることによって、語根頭の H に**ダウンステップ**が起こります（名詞接頭辞については、第7課参照）。

◀ 1-49

Metó 'bóó.	私は石を投げます。	cf. ebóó 石
Ɔbié 'pónó.	彼はドアを開けます。	cf. epónó ドア

● 否定習慣形

否定習慣形は、語根の前に**否定辞 N-**をつけた形になります。

主語接語 = N - 語根

否定辞は、語根頭子音の同調音点鼻音です。また、否定辞に有声閉鎖音 b, d, g, gy, dw が後続する場合、鼻音化して m, n, ŋ, ny, nw になります。

声調は、**否定辞**は L、**語根**は、**1 音節語根**は H、**2 音節語根**は LH で現れます。

● 1 音節語根

◀ 1-50

Memmó 'dón.	私は鐘を鳴らしません。
Onnúm kané'a.	彼は明かりを消しません。
Yentón bɔdɛé.	私たちはプランテンを売りません。
Wuntwí.	あなたは運転しません。
Mon'hyé.	あなたたちは着ません。
Wónmmú.	彼らは折りません。

● 2 音節語根

◀ 1-51

Menwaré.	私は結婚しません。
Onkaé.	彼は覚えません。
Wónkasá.	あなたは話しません。
Yemmisá Kofí.	私たちはコフィに尋ねません。
Múmimié 'pónó.	あなたたちはドアを開けません。
Wónnkyeré Twí.	彼らはアカン語を教えません。

● 母音調和

9 母音のうち a を除く 8 母音は、舌根の前寄りの有無にしたがい、**[+ATR]**と**[-ATR]**に分けられ、**1 語根と接辞および後接語からなる語**には、いずれかのグループの母音しか現れません。これを**母音調和**と言います。つまり、接辞と後接語には 2 つの発音パターンがあり、どちらが現れるかは語根で決まります（-は接辞境界、=は接語境界）。

[+ATR]		[-ATR]		
i	ɛ	ɔ	u	
ɛ-fí-é	家	ɛ-fé-é	おう吐物	◀ 1-52
ɛ-bú-ɔ	巢	ɛ-bó-ɔ	石	
ɔ-kú'sí-é	野ネズミ	ɔ-kó'dé-é	鷺	
ɔ-wú-ɔ	死	a-wó-ɔ	出産	
mi=dín	私の名前	me=hó	私の体	
wu=dín	あなたの名前	wo=hó	あなたの体	
mi=dí	私は食べる	me=de	私は…という	
ɔ=sú	彼は泣く	ɔ=sõ	彼は大きい	

一方、a はどちらのグループの母音とも共起します (i, u の前では ɜ になります。第3課参照)。

◀ 1-53

nante	歩く	kwá'yé	森
wɔfa	おじさん	akomá	心臓
bankú	バンク	nantwíé	牛
kɔsuá	卵	siká	お金

a が語中にある場合、a の前の母音グループにかかわらず、a に後続する母音は[-ATR] になります。

◀ 1-54

K u m á s é	クマシ
[+ATR] [-ATR]	
a d u a n é	食べ物
[+ATR] [-ATR]	
A w u r a d é	神
[+ATR] [-ATR]	

Nhwɛsɔɔ 1 母音調和と声調に注意して、発音してみましょう。

◀ 1-55

[+ATR]		[-ATR]	
Midí.	私は食べます。	Meté.	私は分かります。
Opín.	彼は動きます。	Opém.	彼はたたきます。
Wútú.	あなたは抜きます。	Wótó.	あなたは投げます。
Yɛnúm.	私たちは吸います。	Yɛnóm.	私たちは飲みます。
Múbú.	あなたたちは折ります。	Móbó.	あなたたちは打ちます。
Ehúró.	それは沸騰します。	Ehóró.	それは洗います。

Nhwɛsɔɔ 2 アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 私はパンを買います (tɔ́, páanoó)。
2. 彼らはアカン語が分かりません (té, Twii)。
3. 私たちはフフを食べます (dí, fufúó)。
4. あなた方はプランテンを売りませんか (tɔ́n, bɔ́dɛ́é) ?
5. あなたは教会に行きませんか (kɔ́, asóré) ?
6. 彼は水を飲みます (nóm, nsúó)。
7. 彼らはおしゃべりしません (dí, nkɔ́mɔ́)。
8. 彼はントマを着ます (fra, ntomá)。
9. コフィはラジオを聞きます (tiɛ, rédeo)
10. 私はそう思いません (dwéne, saa)。

1. Metó páanoó.
2. Wónnté Twii.
3. Yedì fufúó.
4. Mòntón bɔɔdée?
5. Wónkó á'sóré?
6. Ɔnómè nsúó.
7. Wónnní ñkómó.
8. Ɔfrá ntómá.
9. Kɔfí tié rédeo.
10. Mennwéné saá.

市場

市場(ɛdwɔm)は、ガーナの人々の生活に欠かせない存在です。大きな市場としては、アクラの Makola dwɔm やクマシの Kumase dwɔm があります。さるの燻製から家具まで、ありとあらゆるものがひしめく市場はまるで迷路ですが、現地の人々は迷うことなくお目当ての場所に行けます。さまざまな部族が集う市場は、モノだけでなくことばも多様。アカン語やガ語、エウエ語、ハウサ語をはじめとする、多様な言語が飛び交います。市場は、言語の博覧会でもあるのです。



Makola dwɔm



Kumase dwɔm

abusũá	家族
maamé	母*
maámé	お母さん
ená	母
papá	父*
páapá	お父さん
agyá	父
ọkúnú	夫
oyéré (複 yérenóm)	妻
ọbá (複 mmá)	子供*
ọbábéema (複 mmáméema)	息子
ọbá'báá (複 mmá'máá)	娘
ọnúá (複 anuanóm)	兄弟姉妹
ọnuabéema (複 nnuaméema)	兄弟
ọnúá'báá (複 nnuá'máá)	姉妹
wofa (複 wofanóm)	おじさん (母方の)
sewáá (複 sewáánóm)	おばさん (父方の)
wofaaséé (複 wofaaséénóm)	甥姪
naná (複 nanánóm)	祖父母、孫

* maaméは母の姉妹、papáは父の兄弟、ọbáは兄弟の子供（男性の場合）、姉妹の子供（女性の場合）を、それぞれ含みます。

第6課 Adisũã a ɛto so nsĩã

Pɔsuɔfese wo hẽ?

★ いる／ある, いない／ない, どこ, 母音同化

◀ 1-58

- Mari: Awuráá, mepaakyéw, pɔsuɔfese wo hé?
お姉さん、すいません、郵便局はどこですか？
- Awuraa: Kɔ w'aním tẽẽ né fá bɔnkúm. ɛwo hó.
まっすぐ行って、左に曲がりなさい。そこにあるわ。
- Mari: Réstran wo ntámuu há?
この近くにレストランありますか？
- Awuraa: Daabí, réstran ñní ntámuu há.
いいえ。この近くにレストランはないわ。
Se wope ampesíé a ebí wo há.
アンペシなら一件あるけど。
- Mari: ɛwo hé?
どこですか？
- Awuraa: ɛwo dán fúfúó nó ákyí.
あの白い建物の後ろにあるわ。

awuráá お姉さん／おばさん
mepaakyéw すいませんが
pɔsuɔfese 郵便局
wo …にある
kɔ 行く
aním 前
tẽẽ まっすぐ
né そして
fá 取る
bɔnkúm 左
hó そこ、あそこ

réstran レストラン
ntámuu 近く
há ここ
ñní …にない
se...a もし…ならば
ampesíé アンペシ
ebí ひとつ
ɛdán 建物
fúfúó 白い
nó その、あの
ákyí 後ろ

◀ 1-59

● …にある／いる、…にない／いない

「…にある／いる」は、**wɔ**...と言います。「…にない／いない」は、**nɛ́ní**...と言います。
nɛ́wɔ...とは言わないので、注意しましょう。声調は、**wɔ**はLで、**nɛ́ní**はLHで現れます。

Mewɔ́ fié.	私は家にいます。	◀ 1-60
Ọnní hó.	彼はそこにいません。	
Kọfí wɔ́ sukúu.	コフィは学校にいます。	
Á'má wɔ́ gyaáaré.	アマは台所にいます。	
Kwaáme nńí adwaaé.	クワメは浴室にいません。	
Èwɔ́ w'aním.	あなたの前にあります。	
Èwɔ́ w'akyí.	あなたの後ろにあります。	

● 位置を表す語

以下の語は、名詞の後ろについて位置を表します。 ◀ 1-61

aním	前	edán nó <i>áním</i>	その建物の前に
emú	中	adá'ká nó <i>mú</i>	その箱の中に
aséé	下	duá nó <i>ásé</i>	その木の下に
esó	上	epónó nó <i>só</i>	そのテーブルの上に
akyí	後ろ	edán nó <i>ákyí</i>	その建物の後ろに
ehóó	近く、回り	edán nó <i>hó</i>	その建物の近くに
nkyén	横	mpá nó <i>ńkyén</i>	そのベッドの横に

● その他の表現

道を尋ねたり教えたりするときの表現を覚えましょう。 ◀ 1-62

Kyeré me ahinfié 'kwán.	宮殿までの道を教えてください。
W'á'twá hóó.	通り過ぎましたよ。
Ènwáré kóráá.	全然遠くありません。
Wubéhúnú se ewɔ́ hó.	そこにあるのが見えますよ。
Wubéhúnú wɔ́ wu nífá só.	右手に見えますよ。

● 母音同化

母音調和に似た現象に**母音同化**があります。母音調和は調和領域（1 語根＋接辞＋後接語）における母音の現れの制限でしたが、母音同化は**語根＋語根**あるいは**語＋語**の環境において、**前部要素末の1母音**にのみ起こる現象です。**後部要素の第一母音が i, u の場合に、前部要素末の[-ATR]母音が[+ATR]母音に変わります。**

Me wɔ́ fié.	私は家にいます。	◀ 1-63
[wɔ]		
Kọfí wɔ́ sukúu.	コフィは学校にいます。	
[wɔ]		

Nhwεsoo アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. お母さんは家にいます。
2. コフィは自分の部屋にいません。
3. アマは浴室にいます。
4. テーブルの上にコップがありません。
5. 売店はその建物の後ろにあります。
6. 教会の横に郵便局がありませんか？
7. 彼女は家の前にいますか？
8. ボウルの中にヤムがありません。
9. いすの下に猫がいます。
10. 学校の近くに病院がありませんか？

1. Māamé wɔ fié.
2. Kɔfi nni né 'dán mú.
3. Á'má wɔ adwaaé.
4. Kɔrú'wá nni epónó nó só.
5. Adetɔn'béa wɔ dán nó ákyí.
6. Pɔsuɔfese nni asóré nó nkyén?
7. Ɔwɔ dán nó ánim?
8. Baéré nni kyénséé nó mú.
9. Agyinamoá wɔ akɔnwá nó ásé.
10. Ayaresá'béa nni sukúu nó nkyén?

トロトロ

ガーナの乗り物といえば、バスやタクシーもありますが、何と言ってもトロトロ(trɔtrɔ)とよばれる乗合バスが、経済的でアフリカらしさを味わうのにうってつけです。乗合バスと言っても、ぼんこつのワゴン車を改造して座席を4, 5列並べたもので、これに乗客をぎゅうぎゅうに詰め込みます。トロトロには運転手の他に1人か2人の「メイト」が乗っていて、窓から顔を出して客と交渉したり、運賃を集めたりします。乗り心地はとても快適とは言えませんが、大音量でハイライフが流れる車内で、がたいの大きいガーナ人たちに押しつぶされるように腰かけ、窓の外に流れるジャングルを眺めていると、「ガーナに来たんだ!」という気持ちになるのです。



onípá (複 nnípá)	人
Ọnyankó'pón	神
Ọnyamé	神
Awuradé	神
ɔhéne (複 ahemfo)	王様、首長
ɔhémaa (複 ahémaa)	女王
ɔkyea'mée (複 akyea'mée)	オチアメ
ọbibiní (複 abibifóó)	黒人
ọbróní (複 mmrọfó)	白人
adamfóó (複 nnamfóó)	友達
akoraá (複 nkoraá)	子供
ọkúmaa (複 nkúmaa)	若者
ọpanyín (複 mpanyinfóó)	老人
ɔbeé'má (複 mmeé'má)	男
abeemá'a (複 mmeemá'a)	少年
abran'tée (複 mmran'tée)	若い男
ọwú'rá (複 awú'ranóm)	お兄さん／おじさん
papá (複 papafóó)	おじさん
akokoraá (複 nkokorafóó)	おじいさん
ɔbaá (複 mmaa)	女
abaáyáá (複 mmaáyáá)	少女
abába'a (複 mmába'a)	若い女
awuráá (複 nwuráá)	お姉さん／おばさん
maamé (複 maamefóó)	おばさん
aberewá (複 mmerewafóó)	おばあさん

第7課 Adisũã a eto so nson

Weinom ye deen?

★ 何, 名詞の形態, Ca の介在する語

◀ 1-66

Wɔ dwom 市場で

- Kofi: Mari, mepaakyéw, behwé!
マリ、ちょっと来てみて。
- Mari: Á'dén? Weínóm ye déén?
何？ これ何？
- Kofi: Eye bankyē, baéré, éna mankaní.
キャッサバ、ヤム、それにココヤムだよ。
Weí ye bankyē. Enó ye baéré.
これがキャッサバ。それがヤム。
Éna enó ye mankaní.
そしてそれがココヤムだよ。
- Mari: Énee, edéén 'ní?
じゃあ、これは何？
- Kofi: Eye kontóm'ré. Yede yé n'kwán.
それはココヤムの葉っぱだよ。スープに使うんだ。

ɛdwom 店、市場
mepaakyéw どうか
be/ be 来て…する
á'dén? 何？なぜ？
weínóm これら < weí
edéén 何
bankyē キャッサバ
baéré ヤム
éna そして

mankaní ココヤム
weí これ
enó それ、あれ
ní これは…である
kontóm'ré ココヤムの葉
de …でもって
yé 作る
nkwán スープ

◀ 1-67

● 何ですか？

「(…は) 何ですか？」は、次のように表します。

◀ 1-68

Wéí ye déén?	これは何ですか？
Edéén 'ní?	これは何ですか？
Enó ye déén?	それは何ですか？
Edéén 'nó nó?	それは何ですか？
Wéínóm ye déén?	これらは何ですか？
Edéén néémá ní?	これらは何ですか？

● 名詞の形態

名詞は、単独では次のような形をとります (-は接辞境界)。

(接頭辞) - 語根 - (接尾辞)

接頭辞には **ɛ- / ε-, ɔ- / ɔ-, N-, a-, aN-** があります。N は語根頭子音の同調音点鼻音で、**ɛ- / ε-, ɔ- / ɔ-**は、母音調和に従って分布する異形態です。基本的に **ɛ- / ε-, ɔ- / ɔ-**は**単数**を、**N-, aN-**は**複数または不可算**を表し、**a-**はいずれにも表れます。不可算に **ɛ- / ε-, ɔ- / ɔ-**が現れることもあります。N-の付く語根頭子音 **b, d, g, gy, dw** は、鼻音化して **m, n, ŋ, ny, nw** になります。**ɛ- / ε-, ɔ- / ɔ-**は、文中では基本的に失われます。接頭辞の声調は **L** です。

接尾辞は、語根末母音が高母音であるものに付き、語根末母音が **i, e** の場合には **-é, -é**、語根末母音が **u, o** の場合には **-ó, -ó**が付きます。また、語根末母音が **i, ē, ū, ō** の場合、その母音を伸ばします (鼻子音の後ろの母音は全て鼻音化するので、その場合の **i, e, u, o** も伸ばします)。接尾辞の声調は **H** です。

・ 単数複数の区別があるもの

◀ 1-69

単数	複数	
prá'kó	m-prá'kó	豚
kɔsuá	n-kɔsuá	卵
ɛ'fí-é	a'fí-é	家
ɛ-bó'ó	m-mó'ó	石
ɛ-toá	n-toá	ボトル
ɔ-sónó	a-sónó	ゾウ
ɔ-bá	m-má	子供
ɔ-krámán	n-krámán	犬
ɔ-dwán	n-nwán	羊
ɔ-nípá	n-nípá	人
a-kókó	n-kókó	ニワトリ
a-brɔbé	m-mrɔbé	パイナップル
a-taadé-é	n-taadé-é	服
a-dá'ká	n-ná'ká	箱

・ 単数複数の区別がないもの

◀ 1-70

fufú-ò	フフ
nantwí-é	牛
ε-sé-é	齒
ε-mó-ó	米
a-sí ¹ kyíré	砂糖
n-nwí-í	毛
n-kyéné	塩
n-sú-ò	水
an-kaá	オレンジ
an-wá	食用油

● *a* の介在する語

第5課で触れたように、*a* は母音調和に関与しない中立母音です。しかし、次のように **a** が硬口蓋子音 **gy, ny, tw, dw, hw** に後続する時、その前の母音は[+ATR]になります。これは歴史的変化 **Ca < *Cia, C^wa < *Cua** (**C**は硬口蓋子音) に由来します。

ɛgyá	火
ɔnyamé	神
ɔtwá	切り傷
ɔdwán	羊

◀ 1-71

Nhwɛsoɔ < > のことばを入れかえて、言ってみましょう。

A: Wɛ́í yɛ déén?

B: ɛyɛ < a >.

A: Wɛ́ínóm yɛ déén?

B: ɛyɛ < b >.

- a. prá¹kò / kɔsuá / etoá / ɔkrámán / ɔdwán / akókó / abrɔbé / fufúò / emóó / nkyéné / así¹kyíré / ankaá / anwá / nantwíé
- b. mprá¹kò / nkɔsuá / ntoá / nkramán / nnwán / nkókó / mmrɔbé

運ぶ

ガーナ人はものを運ぶ時、頭の上に乗せて運びます。財布のような小さなものからプランテン山盛りの大きなたらいまで、上手に頭の上に落ち着かせます。手を添えなくても、落ちそうで落ちないから不思議です。小柄なおばあさんが、自分の体の何倍もありそうなタンスを頭にのせて運んでいるのを見た時には、この目を疑いました。

ガーナの人たちを見ていつもうらやましいのは、背筋がピンとして姿勢がいいこと。あの姿勢の良さは、いつも頭に物をのせてバランスをとっているところからくるのでしょう。



□ 身のまわりのもの

◀ 1-72

ẹfíẹ (複 afíẹ)	家	sekanmóá (複 nsekanmóá)	包丁
ɛdán (複 nnán)	建物、家	ɔwadró (複 nwadró)	臼
asásó	居間	wómá (複 nwómá)	杵
piẹ	寝室	awé'wá (複 nwé'wá)	すりばち
mukaásé	台所	ɛtá (複 nta)	すりこぎ
egyaaré	台所	bókit	バケツ
adwaaé	浴室	sófi (複 nsófi)	シャベル
tiafi	トイレ	asó (複 nsó)	鍬
ábranaá	ベランダ	sé'kán (複 nsé'kán)	なた
afikyiré	裏庭	agyan (複 nnyán)	弓矢
abó'boánó	中庭	afená (複 mfená)	刀
ɛpónó (複 apónó)	テーブル、ドア	pí'á (複 mpí'á)	槍
mpómá	窓	apasó (複 mpasó)	ハサミ
kané'á (複 nkané'á)	明かり	pánéé (複 mpánéé)	針
akɔnwá (複 nkɔnwá)	イス	ahomá (複 nhomá)	糸
adwá (複 nnwá)	イス	bótó (複 mmótó)	袋
mpá	ベッド	sikabótó	財布
ahiná	瓶	póos	財布
kúkúó (複 nkúkúó)	瓶、(複) 食器	siká	お金
kwansén (複 nkwansén)	なべ	aféé (複 mféé)	櫛
préte (複 mpréte)	皿	nwómá	本
kúru'wá (複 nkúru'wá)	カップ	krataá (複 nkrataá)	紙
adinam	フォーク	mfonyín	写真
ateré (複 nteré)	スプーン	adá'ká (複 nna'ká)	箱
búta	やかん	rédeo	ラジオ
etoá (複 ntoá)	ボトル	tiíbi	テレビ
kyénséé (複 nkyénséé)	ボウル		

第8課 Adisũã a ɛto so nwɔtwe

Hoan kɛntɛ ni?

★ 誰, 誰の, 所有接語, 所有名詞句

◀ 1-73

Mari: Awuráá, maakyé!
おばさん、おはようございます。

Awuraa: Yaa, nuá!
おはよう。
Adwá níé. Tena ase.
はい、椅子。座りなさい。

Mari: Medaase.
ありがとうございます。

Hwe ntoma a ɛgu akɔnwa no so イスの上の布を見て

Óo, ɛɛ fɛ paa.
まあ、きれい。
Hoán kɛntɛ ní?
これ、誰のケンテですか？

Awuraa: ɛye Kɔfí 'déá.
コフィのよ。

Mari: Ntí ɛnó ye hoán kɛntɛ?
そしてそれは誰のケンテですか？

Awuraa: ɛye mé 'déá.
私のよ。

Mari: ɛɛ fɛ ampá.
本当にきれいですね。

adwá イス

níé これは…である

tena ase 座る

medaase ありがとう

ntomá 衣装用の布

a …するところの

gu...só (布などが) 置いてある

akɔnwá イス

fé 美しい

hoán 誰の

kɛntɛ ケンテ

Kɔfí 'déá コフィのもの

ntí そして、だから

mé 'déá 私のもの

ampá 本当に

◀ 1-74

● 誰・誰の

hóan「誰、誰の…」、hóan 'déa「誰のもの」を使った表現を覚えましょう。

Hóan?	誰?	◀ 1-75
Ǝye hóan?	誰ですか?	
Hóan 'déa ní?	これは誰のですか?	
Wéi ye hóan 'déa?	これは誰のですか?	
Hóan áduané ní?	これは誰の食べ物ですか?	
Wéi ye hóan áduané?	これは誰の食べ物ですか?	
Hóan nnéemá ní?	これらは誰のですか?	
Wéi ye hóan nnéemá?	これらは誰のですか?	

● 所有接語

所有接語は次の6種類あります。声調は、後述する名詞のクラスによって決まります。

me= / mi=	私の	◀ 1-76
wo= / wu=	あなたの	
ne= / ni=	彼／彼女／それ（生物・無生物）／それら（無生物）の	
ye= / ye=	私たちの	
mo= / mu=	あなたたちの	
won= / won=	彼ら／それら（生物）の	

● 所有名詞句

所有名詞句では、接頭辞 N-, a-, aN-は失われずそのままですが、接頭辞 ɛ-/ ɛ-, ɔ-/ ɔ- は失われます。逆に、a- の前では me=/ mi=, wo=/ wu=, ne=/ ni=, ye=/ ye= の母音が失われます。won=/ won= が付くとき、語根頭の b, d, g, gy, dw は鼻音化して m, n, ŋ, ny, nw になります。

・接頭辞なし

fufúó	フフ	◀ 1-77
mi fú'fúó	私のフフ	
wu fú'fúó	あなたのフフ	
ni fú'fúó	彼のフフ	
ye fú'fúó	私たちのフフ	
mu fú'fúó	あなたたちのフフ	
won fú'fúó	彼らのフフ	

• 接頭辞 e-/ ε-

edán	家
mé 'dán	私の家
wó 'dán	あなたの家
né 'dán	彼の家
yé 'dán	私たちの家
mó 'dán	あなたたちの家
wón 'nán	彼らの家

• 接頭辞 o-/ o-

okrámán	犬
me kramán	私の犬
wo kramán	あなたの犬
ne kramán	彼の犬
ye kramán	私たちの犬
mo kramán	あなたたちの犬
won kramán	彼らの犬

• 接頭辞 N-

ntomá	ントマ
me ntó'má	私のントマ
wo ntó'má	あなたのントマ
ne ntó'má	彼のントマ
ye ntó'má	私たちのントマ
mo ntó'má	あなたたちのントマ
won ntó'má	彼らのントマ

• 接頭辞 a-

ataadée	服
m'ataadée	私の服
w'ataadée	あなたの服
n'ataadée	彼の服
y'ataadée	私たちの服
mo ataadée	あなたたちの服
won ataadée	彼らの服

● 所有名詞句の声調

所有名詞句の声調は2通りあります。この声調の違いに基づき、名詞を**クラス I**と**クラス II**に分けます。両クラスの違いは、はっきりと分かっていませんが、クラス II は少なく、ほとんどが親族名称です。声調の違いは、次の通りです。

クラス I		クラス II	
①所有接語が L で現れる		①所有接語が H で現れる	
②語根頭が H になる		②語根の声調に変化なし	
③語根頭にダウンステップが起こらない		③語根頭にダウンステップが起こる	
kòtòdwé	ひざ	maamé	母
ni=kòtòdwé	彼のひざ	né=maamé	彼の母
Kofí kòtòdwé	コフィのひざ	Kofí maamé	コフィの母
siká	お金	papá	父
ni=sí+ká	彼のお金	né=papá	彼の父
Kofí sí+ká	コフィのお金	Kofí papá	コフィの父
n·sá	手	n·sǎ	酒
ne=n·sá	彼の手	né=n·sǎ	彼の酒
Kofí n·sá	コフィの手	Kofí n·sǎ	コフィの酒
ẹ·tí	頭	ε·ná	母
ni=tí	彼の頭	né='ná	彼の母
Kofí tí	コフィの頭	Kofí 'ná	コフィの母

Nhwesoo < >のことばを入れかえて、言ってみましょう。(解答は次ページ)

A: Ɛye / Oye hóán < >?

B: Ɛye / Oye < >.

1. アペテシ (apetehyi, クラス I)、彼のアペテシ
2. 写真 (mfonyín, クラス I)、彼女の写真
3. 兄弟 (onúá, クラス II)、彼らの兄弟
4. 布 (ntomá, クラス I)、コフィの布
5. 母 (maamé, クラス II)、アマの母
6. なた (sé+kán, クラス I)、私のなた
7. シャベル (sòfi, クラス I)、あなたのシャベル
8. 袋 (bótó, クラス I)、私たちの袋
9. 家 (efié, クラス I)、クワメの家
10. おばさん (sewáá, クラス II)、あなたたちのおばさん

1. Eʏe hóán ápɛ̀tɛ̀hyi? -----Eʏe n'ápɛ̀tɛ̀hyi.
2. Eʏe hóán mfó'nyín? -----Eʏe ni mfó'nyín.
3. Ɔʏe hóán 'núá? -----Ɔʏe wɔ̀n 'núá.
4. Eʏe hóán ntó'má? -----Eʏe Kofí ntó'má.
5. Ɔʏe hóán maamé? -----Ɔʏe Á'má maamé.
6. Eʏe hóán sé'kán? -----Eʏe me sé'kán.
7. Eʏe hóán sɔ́fi? -----Eʏe wu sɔ́fi.
8. Eʏe hóán bótó? -----Eʏe ye bótó.
9. Eʏe hóán fí'ɛ̀? -----Eʏe Kwaáme fí'ɛ̀.
10. Ɔʏe hóán sewáá? -----Ɔʏe mó sewáá.

ケンテ

ケンテ(kente)とは、カラフルな糸で幾何学模様を織り出した帯状の布で、これを何本も縫い合わせて衣装用の大きな一枚布にします。ケンテはもともと王や首長など身分の高い人が着用するものでしたが、今は庶民がお祝いの席で身につける晴れ着でもあります。

ケンテの模様は単なる装飾ではなく、メッセージとしての機能も持っています。1つ1つの織り模様は、ことわざやアカン族の価値観、信仰と結びついています。

今は庶民が着ることもあるとはいえ、非常に手間と時間のかかるケンテは高級品です。ですから、巷にはケンテの模様をプリントした工場製の布が出回っています。そのような布で作ったシャツやドレスを着た若者も、よく見かけます。



ケンテを織る青年



出来上がったケンテ

ataadéé (複 ntaadéé)	服
ntomá	衣装用の布
kenté	ケンテ
kaba (複 nkaba)	(女性用の) ブラウス
batakarí (複 mmatakarí)	(男性の) シャツ
fúgú	(男性の) ドレス
srèṣeti	スカート
píétó	パンツ
akatasoó	おんぶ布
dúku (複 nnúku)	スカーフ
abɔsoó (複 mmɔsoó)	(女性の) スカーフベルト
ekyé (複 nkyé)	帽子
asomaadéé (複 nsomaadéé)	イヤリング
koɔmaadéé (複 nkɔɔmaadéé)	ネックレス
kawá (複 nkawá)	指輪
mpaboá	くつ、サンダル
kyáwkyáw	革のサンダル
kyaréwáte	ビーチサンダル
kyinié	傘
pomá (複 mpomá)	杖

典型的な女性の服装。スカーフ(duku)、
ブラウス(kaba)、スカート(srèṣeti)、
おんぶ布(akataso)。



第9課 Adisũã a eto so nkron

Bɔɔdeɛ no ye sɛn?

★ 数, いくら

◀ 1-81

Wo dwom 市場で

Mari: Maamé, bɔɔdeɛ nó ye sɛn?
おばさん、そのプランテン、いくらですか?

Maame: Eye sídi mmiɛnú.
2セディよ。

Mari: Ma me mmeensá. Kɔɔ'bí bóó ye sɛn?
3つください。干ティラピアはいくらですか?

Maame: Eye sídi nán.
4セディよ。

Mari: Né 'bóó ye den dódó. Te só kakrá má me.
高すぎます。ちょっとまけてください。

Maame: Ma me sídi mmeensá né sére aduɔnúm.
3セディ 50ペソアちょうだい。

Mari: Yɔɔ. Ma me mmiɛnú. Siká nó níé.
ええ。2つください。はい、お金。

Maame: Wo nsé'sá nó níé. Gye wɛí tó 'só.
はい、おつり。これ、おまけね。

Mari: Medaase paa.
どうもありがとう。

Maame: Yɛnní ásedá. Nante yí'é.
お礼はいいわ。気をつけて。

maamé おばさん

bɔɔdeɛ プランテン

sɛn いくら

sídi セディ

mmiɛnú 二

má あげる

me 私に

mmeensá 三

kɔɔ'bí 干ティラピア

ebóó 値段

enán 四

den (値段が) 高い

dódó とても

te ... só まける

kakrá 少し

sére ペソア

aduɔnúm 五十 ▶ 1-82

yɔɔ よろしい、OK

siká お金

níé これは…である

nsesá おつり

gyé もらう

to ... só 足す

● いくらですか？

値段の聞き方には以下のようなものがあります。

◀ 1-83

Sén?	いくら？
Ahé?	いくら？
Wéí ye sén?	これはいくらですか？
Né 'boó ye sén?	値段はいくらですか？

● 数詞

100万(ɔpepém)、10億(ɔpepepém)だってアカン語で数えることができます。ただし、今はほとんどの人が英語の数詞を使っています。

◀ 1-84

1	baakó	14	ɛ́dú 'nán	90	aduɔ́krón
2	mmiɛnú	15	ɛ́dú 'núm	100	wɔ́ha
3	mmeensá	16	ɛ́dú nsíá	200	ahaanú
4	ɛ́nán	17	ɛ́dú n'són	300	ahaasá
5	ɛ́núm	18	ɛ́dú n'wɔ́twé	400	ahá'nán
6	nsíá	19	ɛ́dú n'krón	500	ahá'núm
7	nsón	20	aduɔ́nu	600	ahánsíá
8	nwɔ́twé	30	aduasá	700	ahán'són
9	nkrón	40	aduanán	800	ahánwɔ́twé
10	ɛ́dú	50	aduɔ́núm	900	ahán'krón
11	ɛ́dú baakó	60	aduɔ́síá	1000	apém
12	ɛ́dú mmiɛnú	70	aduɔ́són		
13	ɛ́dú mmeensá	80	aduɔ́wɔ́twé		

Nhwɛsoɔ 1 < >内のことばを入れかえて言ってみましょう。

A: < a >?

B: Ɛye < b >.

A: Ma me < c >.

- a. Sén / Ahé / Wéí ye sén / Né 'boó ye sén
 b. sídi 50 / sídi 75 / sídi 300 ne sére 15
 c. baakó / mmiɛnú / mmeensá / ɛ́nán / ɛ́núm / ɛ́dú

● 数詞を使った表現

◀ 1-85

Abó 'sén?

何時ですか？

Abó ahé?

何時ですか？

Abó dón 'kó né 'fá.

1時半です。

Abó nnon núm á'pá hǒ simá 'dú.

5時10分です。

W'adi mfée sén?

何歳ですか？

M'adí m'fée áduonu.

20歳です。

Ɔwo mmá mmeensá.

彼女は3人子どもがいます。

Ankaá 'dú wǒ hó.

オレンジが10個あります。

Nhwɛsoɔ 2 アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 私は子供が2人います。
2. 卵を5つ食べます。
3. 彼は37歳です。
4. 私は46歳です。
5. 5時半です。
6. 6時15分です。
7. 10時10分です。
8. 100セディください。
9. 380セディください。
10. 490セディ50ペソア払います。

1. Mewo mmá mmienu.
2. Midí nkosua 'núm.
3. Wadí m'féé áduasá n'són.
4. M'adí m'féé áduanán sĩa.
5. Abó nnon núm né 'fá.
6. Abó nnon sĩa á'pá hó simá dú 'núm.
7. Abó nnón du á'pá hó simá 'dú.
8. Ma me sídi waha.
9. Ma me sídi ahaasá áduowótwe.
10. M'è'tuá sídi ahá'nán áduokrón né sére aduonúm.

ビニール袋

ガーナでは、水やジュース、お粥、アイスクリームなど、液状のものがビニール袋に入れて売られています。おもしろいのはその飲み方。袋の隅を歯で噛み切り、小さな穴からチュウチュウと飲むのです。ゴミが少ないのはよいのですが、飲んだ後のビニール袋を、みんな道路にポイ捨てするのが問題です。



afé (baakó)	1年／1歳	dá 'kó	1日中
mféé mmiënú	2年／2歳	naanú	2日間
mféé mmeensǎ	3年／3歳	nansǎ	3日間
mféé 'nán	4年／4歳	né'nán	4日間
mféé 'núm	5年／5歳	né'núm	5日間
mféé 'dú	10年／10歳	nénsiǎ	6日間
mféé áduonu	20年／20歳	nná n'són	7日間
mféé áduasǎ	30年／30歳	nná n'wótwe	8日間
mféé áduanán	40年／40歳	nná n'krón	9日間
mféé áduonúm	50年／50歳	nná 'dú	10日間
bosó'mé baakó	1か月／1月	dón 'kó	1時
bosó'mé mmiënú	2か月／2月	nnón mmiënú	2時
bosó'mé mmeensǎ	3か月／3月	nnón mmeensǎ	3時
bosó'mé nan	4か月／4月	nnón nán	4時
bosó'mé num	5か月／5月	nnón núm	5時
naawótwe baakó	1週間	nnón siǎ	6時
naawótwe mmiënú	2週間	nnón són	7時
naawótwe mmeensǎ	3週間	nnón wótwe	8時
naawótwe 'nán	4週間	nnón krón	9時
naawótwe 'núm	5週間	nnón 'dú	10時
edá a edí 'kán	一日	(nnón) 'dú baakó	11時
edá a etó 'só mmiënú	二日	(nnón) 'dú mmiënú	12時
edá a etó 'só mmeensǎ	三日	dónhwé're baakó	1時間
edá a etó 'só nan	四日	dónhwé're mmiënú	2時間
edá a etó 'só num	五日	dónhwé're mmeensǎ	3時間
edá a etó 'só nsǎ	六日	dónhwé're nán	4時間
edá a etó 'só nson	七日	dónhwé're núm	5時間
edá a etó 'só n'wótwe	八日	simá dú 'núm	15分
edá a etó 'só nkron	九日	simá áduasǎ	30分
edá a etó 'só du	十日	simá áduanán 'núm	45分

第 10 課 Adisũã a eto so du

Bra ha!

★ 命令形, 禁止形

◀ 1-88

- Ama: Mari, bra há!
マリ、ちょっと来て！
- Mari: Á'dén?
何？
- Ama: Hohoro bankyē nó hǒ má me.
そのキャッサバを洗って。
Nhojóró wǒ hó!
そこで洗わないで！
Hohoro wǒ fá hó.
向こうで洗って。
- Mari: M'a wię.
終わったよ。
- Ama: Sa nsúó kakrá b'ré me.
ちょっと水をくんできて。
Áa, makó ñní hó.
あら、トウガラシがないわ。
Mari, kotó makó wǒ dwóm b'ré me!
マリ、市場でトウガラシを買ってきて。

bra 来て <bá

hohoro ...hǒ (表面を) 洗う

efá …の方

wię 終える

sá 汲む

nsúó 水

bre 持ってくる

makó トウガラシ

ko 行って…する

tó 買う

◀ 1-89

● 命令形

命令形は、命令「～しなさい」の意を表し、次のような形になります。

語根

声調は、**1音節語根**の場合 **H**（ただし後続語がない場合）、**2音節語根**の場合 **LL** になります。

● 1音節語根

◀ 1-90

Twí!	運転しなさい！
Hyé!	着なさい！
Bú!	壊しなさい！
Bó!	打ちなさい！
Twá!	切りなさい！
Dúm!	消しなさい！
Tón!	売rinaさい！

● 2音節語根

◀ 1-91

Kae!	覚えなさい！
Tase!	集めなさい！
Kasa!	話しなさい！
Bię pónó!	ドアを開けなさい！
Kyere Twii!	アカン語を教えなさい！
Ware Kofí!	コフィと結婚しなさい！

1音節語根は、後続語がある場合 **L** になります。

◀ 1-92

Twí káa!	車を運転しなさい！
Hyé ataadée!	服を着なさい！
Dum kané'a!	明かりを消しなさい！
Tón kwadú!	バナナを売rinaさい！

bá（来る）は、命令形で形が変わります。

Bra!	来なさい！	< bá	来る
------	-------	------	----

● 禁止形

禁止形は、禁止「…しないで」の意を表し、次のような形になります。

N - 語根

声調は、**否定辞**は **L**、語根は、**1音節語根**は **H**、**2音節語根**は **LH** になります。また強調する場合、否定辞の前に **mé / mē** が付きます。

● 1 音節語根

◀ 1-93

Mémómó! / Mmó!	打たないで!
Mènnúm! / Nnúm!	消さないで!
Mèntón! / Ntón!	売らないで!
Mèntwí káa! / Ntwí káa!	車を運転しないで!
Mènhyé átaadée! / Nhyé átaadée!	服を着ないで!
Mémú duá! / Mmú duá!	木を折らないで!

● 2 音節語根

◀ 1-94

Mènkaé! / Nkaé!	覚えなくて!
Méntasé! / Ntasé!	集めなくて!
Mènkasá! / Nkasá!	話さないで!
Mèmmié 'pónó! / Mmié 'pónó!	ドアを開けなくて!
Mènkyeré Twii! / Nkyeré Twii!	アカン語を教えなくて!
Mènwaré Kofí! / Nwaré Kofí!	コフィと結婚しないで!

Nhwɛsoɔ アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 座りなさい!
2. テレビを見てはいけません!
3. もう一回言ってください!
4. アカン語を話さない!
5. 窓を開けてください!
6. シトマを着なさい!
7. おしゃべりしてはいけません!
8. 彼女にあいさつしなさい!
9. しずかにしなさい!
10. たばこをやめなさい!

1. Tena ase!
2. Nhwé tiibi nó!
3. Kã bíó!
4. Kã Twii!
5. Bię mpómá nó!
6. Fra ntomá nó!
7. Nní nkómó!
8. Kyea no!
9. Ye dinn!
10. Gyae gyóot!

車のメッセージ

ガーナで、車のリア・ウィンドウに文字が並んでいるのをよく見かけます。言語は、アカン語だったり英語だったりガ語だったりさまざまです。書いてある内容も、宗教的なもの、ことわざ、スローガンなどいろいろです。車だけでなく、家の壁や装飾品にも同様にメッセージが書かれているのをよく見かけます。あらゆる場所に文字をちりばめようとするのは、おそらく文字に特別な力を見出しているからだと考えられ、それはガーナにまだ書き言葉が普及していないことと関係あるかもしれません。



神のなせる業なり

• 1 音節語根

• CV

◀ 1-96

bá	来る	kǎ	言う
bó	打つ	kǒ	戦う
bú	折る	kó	行く
dá	寝る、横たわる	má	あげる
dí	食べる	nyá	得る
dó	草取りする	sá	汲む
dú / dúrú	到着する	té	破る
fá	取る	tó	投げる、撃つ
fó	登る	tǒ	焼く
gyé	得る	tó	買う
hwé	見る	tú	抜く
hyé	着る	twa	切る、通り過ぎる
kyé / kyéré	捕まえる	twí	運転する
kyé	分ける	wé	噛む
hú	吹く	wó	産む
hǔ	見る	wó	押す、搗く
ká	かみつく	yí	動かす

• CVS(V)

◀ 1-97

dóm	助ける	nwén / nwéne	織る
dúm	消す	nyém	妊娠する
fém	貸す	pín	動く
goró	遊ぶ	sóm	信仰する、仕える
hónó	混ぜる	súm	押す
hóro	洗う	tán	嫌う
kán	読む	tón	売る
kúm	殺す	twén	待つ
méné	飲み込む	yám	すりつぶす
nóm	飲む		

● 2 音節語根

● CV(S)V

◀ 1-98

biɛ	開ける	nyane	目を覚ます
boa	手伝う	pae	割る
bua	答える	pīã	押す
dua	耕す	sɛe	壊す
dware	体を洗う、浴びる	siɛ	隠す
fra	(ントマを) 着る	soa	頭に載せて運ぶ
frɛ	呼ぶ、電話する	sɔre	立つ
fua	持つ	sra	あいさつする
gyae	放す、やめる	sre	お願いする
gyina	止まる	sɾɔ	恐れる
hīã	必要とさせる	sūã	学ぶ
hūã	(においを) かぐ	tase	集める
hyia	会う	tēã	叱る
kae	覚える	tena	住む
kari	(重さを) はかる	tia	踏む
kōã	曲げる	tiɛ	聞く
kyere	教える	tua	支払う
kyea	あいさつする	ware	結婚する
tworo	書く	wia	盗む
mia	握る	wiɛ	終える
moa	つぶす	yira	(道に) 迷う、失くす
noa	料理する、ゆでる		

● CVCV

◀ 1-99

bisa	尋ねる	pɛgya	持ち上げる
futu	耕す	poto	すりつぶす
hata	乾かす	woso	振る
kasa	話す		

第 11 課 Adisũã a eto so du baakõ

Aduane bèn na woonoa?

★ 進行形, どの

◀ 2-01

Mari: Á⁴má, aduané bèn na wóónóá?

アマ、何の料理を作ってるの？

Ama: Meenoá fufúó.

フフを作っているのよ。

Wópe fufúó?

フフは好き？

Mari: Ááné, mepé fufúó páá.

ええ、大好き。

Sééséi edéén na wóónóá?

今、何をゆでてるの？

Ama: Meenoá bankyē né bɔɔdéé.

キャッサバとプランテンをゆでてるの。

Mari, Kɔfii sũá á⁴déé?

マリ、コフィは勉強してる？

Mari: Daabí, ònsũá á⁴déé.

いいえ、勉強してないわ。

Ɔɔhwé tiíbi.

テレビを見てるわ。

Ama: Mepaakyéw, fré nó b⁴rá.

ちょっと、呼んできて。

aduané 料理

bèn 何の、どの

na そして (強調)

noa 料理する、ゆでる

fufúó フフ

pé 好む

sééséi 今

bankyē キャッサバ

né …と

bɔɔdéé プランテン

sũá adéé 勉強する

hwé 見る

tiíbi テレビ

no 彼/彼女を

◀ 2-02

● 進行形

進行形は、次のような形になります（進行辞 V-は主語接語母音のコピー）。

主語接語 = V - 語根

声調は、進行辞は L、語根は、1 音節語根の場合 H、2 音節語根の場合 LH になります。

● 1 音節語根

◀ 2-03

Meetón.	私は売っています。
Wúudúm.	あなたは消しています。
Yẹ̀tẁí káa.	私たちは車を運転しています。
Qọ́bú duá.	彼は木を折っています。
Móobó 'dón.	あなたたちは鐘を鳴らしています。
Wóónhyé átaadée.	彼らは服を着ています。

● 2 音節語根

◀ 2-04

Meekasá.	私は話しています。
Wóowaré.	あなたは結婚しています。
Yẹ̀bisá.	私たちは尋ねています。
Qọ́bié 'pónó.	彼はドアを開けています。
Móokyeré Twii.	あなたたちはアカン語を教えています。
Wóóntasé kwadú.	彼らはバナナを集めています。

CVS(V)語根は、目的語がある場合 HL になります。

◀ 2-05

Miídúmè kané'á.	私は明かりを消しています。
Ɔotòn bɔ́odée.	彼はプランテンを売っています。

● 否定進行形

否定進行形は、次のような形になります。

主語接語 = N - 語根

声調は、まず**全ての主語接語**が H になります。否定辞は L、語根は、1 音節語根は H、2 音節語根は LH で現れます。

● 1 音節語根

◀ 2-06

Míntẁí káa.	私は車を運転していません。
Q̀m̀m̀ú duá.	彼は木を折っていません。
Yẹ̀m̀m̀ó 'dón.	私たちは鐘を鳴らしていません。
Wó̀nhyé átaadée.	あなたは服を着ていません。
Mó̀ntón bɔ́odée.	あなたたちはプランテンを売っていません。
Wó̀nnnúm kané'á.	彼らは明かりを消していません。

● 2 音節語根

◀ 2-07

Mènkasá.	私は話していません。
Yénwaré.	私たちは結婚していません。
Wúm̄mié 'pónó.	あなたはドアを開けていません。
Ónkyeré Twii.	彼はアカン語を教えていません。
Wón̄m̄misá 'kwán.	彼らは道を尋ねていません。

L 主語接語の場合、否定進行形と否定習慣形は声調のみによって区別されます。

否定習慣形

否定進行形

◀ 2-08

Mem̄mó.	Mém̄mó.
私は打ちません。	私は打っていません。
Ọmmisá.	Ọ̀mmisá.
彼は尋ねません。	彼は尋ねていません。

H 主語接語の場合、否定習慣形と全く同じになります。

否定習慣形／否定進行形

Wóm̄mó.
あなたは打ちません／あなたは打っていません。
Múm̄misá.
あなたたちは尋ねません／あなたたちは尋ねていません。

Nhwɛsɔɔ アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. コフィはフフをついています。
2. 私は手紙を書いています。
3. 何をしていますか？
4. 彼女は勉強しています。
5. 彼らは歌を歌っています。
6. お母さんがプランテンを売っています。
7. 私たちは食事をしています。
8. クワメは本を読んでいます。
9. 水を浴びていますか？
10. 私たちは酒を飲んでいます。

1. Kɔfii wɔ fufuɔ.
2. Meetworɔ krataa.
3. Wɔoyɛ 'dɛɛn?
4. Qɔsɔ́á á'déé.
5. Wɔ́ɔntɔ́ 'nwóm.
6. Máamée tɔ̀n bɔ̀dɛ́é.
7. Yɛ̀didí.
8. Kwaámee ká̀n nwómá.
9. Wúudwaré n'̀súó?
10. Yɛ̀nómè nsá.

学校と言語

学校教育は6-3-4制で、小学校と中学校は義務教育になっています。ただし、特に地方では、今でも学校に行けない子供が少なくありません。

学校での教育用言語は、もともと小学校3年生まで現地語が使われていましたが、2002年の教育方針で、1年生から全ての授業を英語で行うよう、示されました。しかし、特に地方では英語が分からない子供が多いため、今でも現地語で教えているのが現状です。



アクラの私立小学校の授業風景。授業は英語でなされている。

nkwan	スープ
nkatenkwán	ピーナッツスープ
abén ⁴ kwán	ヤシスープ
nkraákrá	トウガラシスープ
fufúọ	フフ
ampešię	アンペシ
dokónó	ドコノ
bankú	バンク
déé ⁴ hóó	デエホ
wáákyé	ワアチ
gyólóófraes	ジョロフライス
gaaré	ガリ
abomúú	シチュー
abunabúnú	ココヤムの葉のスープ
kóókó	キビのお粥



banku ne nkwan



fufuọ ne nkwan



deehoo



baere ampesie



boodee ampesie



waakye



fufu, emoo, ena nkwan



gyolofraes

第12課 Adisũã a ɛto so du mmienu

Ma yɛnwɔ fufuɔ!

★ 希求形

◀ 2-11

Ama: M'anóá bankyē né bɔɔdée.
ヤムとプランテンがゆであがったわ。
Ma yɛnwɔ fufuɔ!
フフをつきましょう！

Mari: Ma ménwɔ fufuɔ kakrá!
ちょっと私にもフフをつかせて！
Yesó 'mú sé 'yí?
こんな風に持つのか？

Ama: Sɔ mú sé 'yí!
こんな風によ。

Mari sɔ wɔma no mu マリ、杵を持つ

Mari: Èɛ du. Hwé! Mitumí wɔ!
重い。見て！できるわ！

Ama: W'áye adée!
すごいじゃない！
Wóbré a, ma Kofí nwɔ!
疲れたら、コフィにやらせて。

Kofi gye Mari コフィ、マリに代わる

Ama: Y'awié áduané nó.
できたわ。

Mari: Èkóm de me paa! Yɛnnídí!
すごくおなかすいた！食べましょう！

wɔ 搗く
kákra 少し
sɔ ...mú ...を握る
sé ...のように
yí これ < wɛí
wómá 杵
dú 重い

hwé 見る
tumi ...できる
brɛ 疲れる
a ...ならば
gyé 代わる
èkóm de... おなかすいた
didi 食べる (目的語ない場合) < dí

◀ 2-12

● 希求形

希求形は、「…に～させなさい」（主語接語が1人称複数 ye=/ ye=の場合は「～しましょう」）の意を表し、語根の前に**希求辞 N-**を付けた形になります。

主語接語 = N - 語根

強調する時は **ma** を頭につけます。希求辞は、否定辞と同様に語根頭子音の同調音点鼻音として実現し、希求辞に後続する有声閉鎖音は鼻音化します（第5課参照）。

希求形では、語根の種類に関係なく、**活用形全体が H** で現れます。

(Ma) ɔ̃ntwí káa!	彼に車を運転させて！	◀ 2-13
(Ma) ménhyé átaadeé!	服を着させて！	
(Ma) yɛ̀nní fufúó!	フフを食べましょう！	
(Ma) míntwá duá!	木を切らせて！	
(Ma) mínnúm 'gyá!	火を消させて！	
(Ma) Kofí ñtón bɔ̃dée!	コフィにプランテンを売らせて！	
(Ma) ɔ̃mmié 'pónó!	彼にドアを開けさせて！	
(Ma) wónnkyéré Twii!	彼らにアカン語を教えさせて！	
(Ma) Á'má ñtasé ánkaa!	アマにオレンジを集めさせて！	
(Ma) akoraá nó ñkásá!	その子に話をさせて！	
(Ma) yɛ̀nsúá Twii!	アカン語を勉強しましょう！	

希求形は、声調のみによって否定習慣形、否定進行形と区別されます。

否定習慣形	否定進行形	希求形	◀ 2-14
Yɛ̀nkó.	Yɛ̀nkó.	Yɛ̀nkó!	
私達は行きません。	私達は行っていません。	行きましょう！	
ɔ̃mmisá.	ɔ̃mmisá.	ɔ̃mmisá!	
彼は尋ねません。	彼は尋ねていません。	彼に尋ねさせなさい！	

● 否定希求形

否定希求形は、否定習慣形と同じです（第5課参照）。強調する時は **mma'** を頭につけます。

(Mma') ɔ̃ntwí káa!	彼に車を運転させないで！	◀ 2-15
(Mma') ɔ̃ntwá duá!	彼に木を切らせないで！	
(Mma') ɔ̃nnúm kané'á!	彼に明かりを消させないで！	
(Mma') ákoraá nó ñgóró!	その子を遊ばせないで！	
(Mma') Kofí ñtón bɔ̃dée!	コフィにプランテンを売らせないで！	
(Mma') ɔ̃mmié 'pónó!	彼にドアを開けさせないで！	
(Mma') menkyéré Twii!	私にアカン語を教えさせないで！	
(Mma') Á'má ñtasé ánkaa!	アマにオレンジを集めさせないで！	
(Mma') ɔ̃nkásá!	彼に話をさせないで！	

Nhwεsoo アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 私に歌わせてください!
2. コフィに大学に行かせてください!
3. 食事をしましょう!
4. 彼らに勉強させてください!
5. 私たちにやらせてください!
6. 弟にテレビを見せてください!
7. 私に手伝わせてください!
8. ケンテを着ましょう!
9. 子供たちを遊ばせてください!
10. 犬に水を飲ませてください!

1. Ma méntó 'nwóm!
2. Ma Kofí nkó sũāpón!
3. Ma yénnídí!
4. Ma wónnsúá á'déé!
5. Ma yén'yé!
6. Ma mí nuá nhwé tiibi!
7. Ma mém móá wo!
8. Ma yénfrá kenté!
9. Ma nkoraá nní á'góró!
10. Ma kramán nó nnóm n'súó!

家事

ガーナ人は男性も女性もがっしりとした体つきをしています。これは日常的に力仕事をたくさんやっていることが大きな理由だと思われます。床を拭く、洗濯物を両手でこすり合わせながら洗う、庭をほうきで掃く、水をバケツに汲んで運ぶ、野菜や木の実をすりつぶす…。料理も大変な力仕事です。フフを搗く杵は、私のようなひ弱な人間は持っただけでふらつくほどなのに、小さな子供でも軽々と操ります。こういった家事労働に小さなころから日常的にたずさわっているからこそ、あのような立派な体つきになるのでしょう。



enám	肉	adua	豆
nantwinám	牛肉	nka'tée	ピーナツ
akókó'nám	鶏肉	kọ̀kọ̀	カカオ
ọ̀dwan'nám	羊肉	ahwé'dée (複 nhwé'dée)	さとうきび
pra'kónám	豚肉	besé	コーラの実
nsuomunám	魚	aduabá (複 nnuamá)	果物
kọ̀b'bí	干ティラピア	amango	マンゴ
kọ̀sua (複 nkọ̀sua)	卵	ankaá	オレンジ
bọ̀dée (複 mmọ̀dée)	プランテン	bọ̀fré	パイイヤ
baéré	ヤム	abróbé (複 mmróbé)	パイナップル
mankaní	ココヤム	kwadú (複 nkwadú)	バナナ
bankyē (複 mmankyē)	キャッサバ	kubé (複 nkubé)	ココナツ
gaaré	ガリ	esám	小麦粉
emóó	米	así'kyíré	砂糖
páanoó	パン	nkyéné	塩
atosodée (複 ntosodée)	野菜	makó	トウガラシ
kọ̀ntóm're	ココヤムの葉	anwá	食用油
gyeé'ne	玉ねぎ	ngó	ヤシの実の油
abúrọ̀	トウモロコシ	adwén'gó	ヤシの種の油
ató'kóó	キビ	nsúọ	水
nyaadoá	なすび	nsá	酒
ntọ̀s	トマト	nsáfúfúọ	ヤシ酒
abé (複 mmé)	ヤシの実	m'rek	ミルク
adwé (複 nnwé)	ヤシの種		



emoo



ahwedeε



kɔɔbi



boodeε, bankyε, ena mankani



boofre



kɔntɔmre



kɔsua a y'anoa



atosodee ne nnuama



bɔɔdee, bankyē, ena kɔntɔmrɛ



kɔkɔkɔ



bɔɔdee



abe

第 13 課 Adisũã a ɛto so du mmeensã

Ɛɛ de paa

★ 形容詞

◀ 2-18

- Ama: Mari, nkwán nó te sɛn?
マリ、スープはどう？
- Mari: Ɛɛ de paa.
とてもおいしいわ。
- Ama: Ɛnyé 'yá dódó?
辛すぎない？
- Mari: Ɛɛ yá kakrá.
少し辛いわ。
Naánsó mepɛ ade yá.
でも私、辛いものが好きなの。
- Ama: Gye baéré kakrá ká 'hó.
ヤムももう少しどうぞ。
- Mari: Medaase. Mepaakyéw ma me baéré kétéwá nó.
ありがとう。その小さいヤムをちょうだい。
- Ama: Mari, nwesá fufúó nó! Méné!
マリ、フフを噛んじゃだめよ！飲み込みなさい！
- Mari: Yeméne fufúó?
フフを飲み込むの？
Japan̄ deɛ, aduané bíáá yewesá no yí'ɛ ansá na y'améné.
日本では、食べ物はぜんぶ飲み込む前によく噛むのよ。

nkwán スープ
te (状態が) …である
dé おいしい
yá 辛い
dódó とても
naánsó でも
adéé 物
gyé もらう

kã ...hó 加える
kétéwá 小さい
wesa 噛む
méné 飲み込む
deɛ …に関しては
bíáá 全ての
yí'ɛ よく
ansá na …する前に

◀ 2-19

● 形容詞

形容詞は、**叙述用法**では繫辞 *yε* に後続し、**限定用法**では名詞に後続します。

形容詞の声調は、動詞のように語根の音節構造によって決まっているわけではありません。

叙述用法で *nyé* に後続する形容詞の語根頭 **H** には、ダウンステップが起こります。限定用法では、名詞全体の声調が **L** になることがあります。

Edán nó yε mónó.	その建物は新しいです。	◀ 2-20
Edán nó nyé 'mónó.	その建物は新しくありません。	
εdan mónó	新しい建物	
Qdwán nó yε fúfúó.	その羊は白いです。	
Qdwán nó nyé 'fúfúó.	その羊は白くありません。	
qɔdwan fúfúó	白い羊	

繫辞 *yε* が **ε, ε, ɔ, ɔ** になることがあります。

Εε hyénn.	明るいです。	◀ 2-21
Eε súm.	暗いです。	
Qɔ tumm.	彼は黒いです。	
Qɔ dínn.	彼女は静かです。	
Bɔɔdééε fó.	プランテンは安いです。	
Ne hóó den.	彼は強いです。	

上のように発音が変化する場合、次のように慣用的に声調が変わることがあります。

Éε dε.	おいしいです。	◀ 2-22
Éε fε.	美しいです。	
Éε nyunu.	寒いです。	
Éε hye.	暑いです。	
Éε fí.	汚いです。	
Éε fo.	安いです。	
Qɔ tia.	彼は小さいです。	
Qɔ tēãã.	彼女はやせてます。	

Nhwεsoɔ アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 彼はよい人です。
2. 美しいケンテがあります。
3. 小さな猫がいます。
4. アマはやせた女性です。
5. 濃いスープが好きです。
6. そのバナナは甘くありません。
7. その服は白いです。
8. 彼は大きいです。
9. そのバナナは安くありません。
10. 晴れています。

1. Oye nipa pá.
2. Kεntε fé wɔ hó.
3. Agyinamoá kétéwá wɔ hó.
4. Á'má ye obáá téáá.
5. Mεpε nkwán píkáá.
6. Kwadú nó òyé 'dé.
7. Ataadéé nó ye fufúó.
8. Oo keséé.
9. Kwadú nó òyé 'fó.
10. Ewíém ye hyénn.

料理

アカン族の基本的な料理は、イモ類で作ったダンゴとスープ。と一言でいっても、ダンゴとスープにはたくさんの種類があり、材料も見た目も味もさまざまです。ダンゴは、キャッサバやプランテン、ヤムをゆでてついたフフ、トウモロコシの粉を練って発酵させたバンク、バンクをトウモロコシやプランテンの葉に包んでゆでたドコノなどがあります。スープも、ピーナッツスープやトウガラシスープ、ヤシスープなどがあり、ダンゴの種類によって組み合わせるスープが違います。

中でもアカン族が大好きなのが、フフ。スープに浮かぶソフトボール大のダンゴは、見た目も食感も日本のお餅にそっくりです。違うのは、その食べ方。まず、フフを指で適当な大きさにちぎってスープによくからませると、つるんと飲み込んでしまうのです。噛んで食べると行儀が悪いのですから、日本とは逆です。のどにつまらないのかという心配は無用のようですが、やっぱり消化はよくないようで、夕食にフフを食べる日は食事を早めに済ませるようです。

pá	良い
fě	美しい
mónó	新しい
keséé	大きい
kétéwá	小さい
tíá	短い、背が低い
téáá	細い、やせた
dé	甘い、おいしい
yá	辛い
nyónó	苦い、まずい
fó	安い
nyaa	遅い
den	硬い、強い、（値段が）高い
hyénn	明るい、晴れた
súm	暗い
fí	汚い
nam	鋭い
kómm	静かな
dínn	静かな
kókóó	赤い
fítáá	白い
fúfúó	白い
tumm	黒い
dú	重い
hatuu	軽い
hyé	熱い、暑い
nyúnú	寒い、冷たい
pīkāã	（液体が）濃い
héné	痒い
tráá	薄い
búnú	（果物などが）未熟な

第 14 課 Adesũã a eto so du nan

Wokɔɔ hẽ nnɔra?

★ いつ, 過去形

◀ 2-25

- Kofi: Mari, wókɔɔ hẽ nnó'rá?
マリ、昨日どこに行ったの？
- Mari: Mekɔɔ stóɔ a yetón siidi wɔ mú wɔ Kumásé.
クマシの CD ショップに行ったの。
- Kofi: Wótɔɔ déén?
何を買った？
- Mari: Metɔɔ Kwadwó Án'twí siidi kakrá.
コジョ・アンチュイの CD を何枚か買ったわ。
- Kofi: Ma ménhwé!
見せて！
Wópe Kwadwó Án'twí nnwom?
コジョ・アンチュイの歌が好きなの？
Yetee só maa wo anáá?
まけてくれた？
- Mari: Daabí, y'anté só.
ううん、まけてくれなかったわ。
- Kofi: Edée bèn 'biém na wótɔe?
他に何を買った？
- Mari: M'antó biibiaá 'biém.
他には買ってないわ。

nnó'rá 昨日

stóɔ お店

tón 売る

siidi CD

Kumásé クマシ

tó 買う

nnwóm (複数) 歌 < edwóm ▶ 2-26

te ...só (値段を) まける

adée 物

biém 再び、他に

biibiaá 何も (…ない)

● 過去形

過去形は、今より以前に起こった動作を表し、語根の後ろに**過去辞-e/i**を付けた形になります。

主語接語 = 語根 - e/i

-e/iが付くとき、実際は語根末母音を伸ばして発音します。**目的語がある場合**、過去辞は**語根末母音のコピー**になります（語根末が子音の場合は子音を2つつなげて書きますが、発音上は伸ばしません）。

声調は、**過去辞はL**、語根は、**1音節語根の場合L**、**2音節語根の場合LH**で現われます。

● 目的語なし

・ 1音節

◀ 2-27

Mibui.	私は折りました。
Mótɔ̀n'e.	あなたたちは売りました。
Qtwii.	彼は運転しました。
Yɛhyɛɛ.	私たちは着ました。
Wɔ̀ndum'i.	彼らは消しました。
Ebui.	それは壊れました。

・ 2音節

◀ 2-28

Qkyeréɛ.	彼は教えました。
Wówaréɛ.	あなたは結婚しました。
Yɛbisáɛ.	私たちは尋ねました。
Wɔ̀npegyáɛ.	彼らは持ち上げました。

● 目的語あり

・ 1音節

◀ 2-29

Mibuu duá.	私は木を折りました。
Qtwii káa.	彼は車を運転しました。
Yɛhyɛɛ ataadéɛ.	私たちは服を着ました。
Mótɔ̀nn bɔ̀odéɛ.	あなたたちはプランテンを売りました。
Wɔ̀ndumm kané'á.	彼らは明かりを消しました。

・ 2音節

◀ 2-30

Mibiéɛ pónó.	私はドアを開けました。
Wówaréɛ Kɔ̀fí.	あなたはコフィと結婚しました。
Qkyeréɛ Twii.	彼はアカン語を教えました。
Yɛbisáa kwán.	私たちは道を尋ねました。
Wɔ̀npegyáa akɔ̀nwá.	彼らは椅子を持ち上げました。

語根末が **ie** の時には、語根末母音が **ε** になって、過去辞-**e** が付きます。 ◀ 2-31

Mitiéé. cf. tié 聞く

私は聞きました。

Obiéé. cf. bié 開ける

彼は開けました。

CVS(V)語根で目的語がある場合、声調のみによって習慣形と区別されます。

習慣形 **過去形** ◀ 2-32

Midúmè kané'á.

私は明かりを消します。

Midumm kané'á.

私は明かりを消しました。

Otón bōdéeé.

彼女はプランテンを売ります。

Otōnn bōdéeé.

彼女はプランテンを売りました。

● 否定過去形

否定過去形は、過去辞ではなく**完了辞 a-**を使い、次のような形になります。

主語接語 = a - N - 語根

主語接語 me=/ mi=, wó=/ wú=, ye=/ ye=, ε=/ ε=の母音は失われて **m'a, w'a, y'a, a** になり、o=/o=は a-と融合して **wa** になります。

声調は、**完了辞**は**主語／主語接語末の声調に同化**し、**否定辞**は**L**、**語根**は、**1音節語根**の場合**H**、**2音節語根**の場合**LH**で現れます。

● 1音節 ◀ 2-33

M'ammú duá.

私は木を折りませんでした。

W'ànní fufúó.

あなたはフフを食べませんでした。

Wantwí káa.

彼は車を運転しませんでした。

Y'anhyé átaadéeé.

私たちは服を着ませんでした。

Móántón bōdéeé.

あなたたちはプランテンを売りませんでした。

Wón'ànnúm kané'á.

彼らは明かりを消しませんでした。

Ammú.

それは壊れませんでした。

● 2音節 ◀ 2-34

M'anwaré Kofí.

私はコフィと結婚しませんでした。

W'àmmié 'pónó.

あなたはドアを開けませんでした。

Wankyeré Twii.

彼はアカン語を教えませんでした。

Y'ammisá 'kwán.

私たちは道を尋ねませんでした。

Móampegyá ákōnwá.

あなたたちは椅子を持ち上げませんでした。

Wón'ànhyiá Kwaáame.

彼らはクワメに会いませんでした。

主語接語が2人称単数の場合と3人称単数の場合は、声調のみによって区別されます。

2人称単数

W'ám̃mié 'pónó.

あなたはドアを開けませんでした。

W'áñkyeré Twii.

あなたはアカン語を教えませんでした。

3人称単数

◀ 2-35

Wammié 'pónó.

彼はドアを開けませんでした。

Wankyeré Twii.

彼はアカン語を教えませんでした。

Nhwɛsoɔ アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 私は昨日ここに来ました。
2. おととい彼に会いました。
3. 彼女はヤシ酒を飲みました。
4. ドアを閉めましたか？
5. アマは火を消しました。
6. コフィは彼に尋ねました。
7. 彼らはヤムを掘りました。
8. 彼女はバナナを売りませんでした。
9. 私たちは仕事を終わりました。
10. 彼女は服を縫いました。

1. Mebaa há nnó'rá.
2. Mihyiáa no nnó'rá ákyí.
3. Onomm nsáfúfúó.
4. Wótoo pónó nó mú?
5. Á'má dumm gyá nó.
6. Kofí bisáa no.
7. Wɔntuu baéré.
8. Wantón kwadú.
9. Yɛwiée adwúamá.
10. Opamm ataadéé.

メディアと言語

アカン語は、テレビやラジオでも使用されます。アカン語のラジオ放送、特に討論形式の番組は人気があります。本や新聞、雑誌など出版界では他の現地語と同様にほとんど使われない一方で、テレビやラジオで盛んにアカン語が使用されるのは、人々が自由に発言し、社会参与するための言語として、アカン語が十分に活力を保っている証拠だといえるでしょう。



英語の新聞を売るスタンド



クマシにあるラジオ局でアカン語でニュースを伝えるキャスター

séḡsíaa	今
nné	今日
nansá yí	最近
edá a ɛtwáa mú	先日
nnó'rá	昨日
nnó'rá ákyí	おととい
ɔkyéna	明日
ɔkyéna ákyí	あさって
anɔpá	朝
nnyunú	夕暮れ
anyumré	夕方
anadwo	夜
akyírèí	後で
etódá'á	時々
taa	しばしば
dabíáá	いつも、毎日
dáá	いつも、毎日
naawótwe yí	今週
naawótwe a ɛtwáa mú	先週
naawótwe a yɛbɛsí mú	来週
naawótwe bíáá	毎週
bosó'mé yí	今月
bosó'mé a ɛtwáa mú	先月
bosó'mé a yɛbɛsí mú	来月
bosó'mé bíáá	毎月
afé yí	今年
afráaseé	去年
afé a yɛbɛsí mú	来年
afé bíáá	毎年
tetemré	昔

第 15 課 Adisũã a eto so du num

Ɔkyena wobekɔ hẽ?

★ 未来形

◀ 2-38

- Mari: Kɔfi, ɔkyená wobékó hẽ?
コフィ、明日はどこへ行くの？
- Kofi: Ɔkyená m'ékó Kumásé. Ayié wo hó.
明日はクマシに行くんだ。お葬式があるんだよ。
Mé wɔfa awú.
僕のおじさんが亡くなったんだ。
- Mari: Óo, kuse. Ɔwuu dabén?
まあ、ご愁傷さま。いつ亡くなったの？
- Kofi: Ɛnné né naawótwe mmienu.
2 週間前。
- Mari: Máamé nsó békó 'bí?
お母さんも行くの？
- Kofi: Daabí, ɔ̀nkó 'bí. Ɔwo adwúma yé ntí.
ううん、行かない。仕事があるから。
- Mari: Ɛnee, me né wo békó.
じゃあ、私も一緒に行く。
- Kofi: Yɔɔ. Wówo ntomá kɔkɔ́ anaásé tuntum?
いいよ。赤か黒の布持ってる？

ɔkyená 明日

ayié 葬式

wɔfa おじさん

wú 死ぬ

kuse ご愁傷さま

dabén いつ

nné 今日

naawótwe 週

máamé お母さん

ɛbí 何か

adwúma 仕事

ntí …だから

ntomá 布 ▶ 2-39

kɔkɔ́ 赤い

anaásé または

tuntum 黒い

● 未来形

未来形は今より後に動作が起こることを表し、語根の前に**未来辞** **bé/ bẹ-**を付けます。

主語接語 = **bé/ bẹ** - 語根

主語接語 **me=/ mi=**の時は主語接語の母音と未来辞の子音が失われ **m'ɛ-**になります。

声調は、**未来辞**は **H**、**1音節語根**は **H**、**CV(S)V**は **'HH**、**CVCV**は **H'H**で現われます。

● 1音節

◀ 2-40

M'ẹ̀bú duá.	私は木を折ります。
Wóbéhyé átaadéé.	あなたは服を着ます。
Ọ̀bẹ̀twí káa.	彼は車を運転します。
Yẹ̀bẹ̀twá áhomá.	私たちは糸を切ります。
Múbẹ̀dúm kané'á.	あなたたちは明かりを消します。
Wónbẹ̀tón bọ̀dẹ́é.	彼らはプランテンを売ります。

● CV(S)V

◀ 2-41

M'ẹ̀'wáré.	私は結婚します。
Wóbé'kyéré Twíi.	あなたはアカン語を教えます。
Ọ̀bẹ̀'hyíá Á'má.	彼はアマに会います。

● CVCV

◀ 2-42

Ọ̀bẹ̀ká'sá.	彼は話します。
M'ẹ̀bí'sá Á'má.	私はアマに尋ねます。
Wúbẹ̀pẹ́'gyá káa.	あなたは車を持ち上げます。

CVCV 語根に L が続く場合、ダウンステップ H が L になります (**H'HL→HLL**)。

M'ẹ̀pẹ́gya bọ̀f́rẹ́.	私はパパイヤを持ち上げます。	◀ 2-43
Ọ̀bẹ̀bísa Kọ́fí.	彼はコフィに尋ねます。	

● 否定未来形

否定未来形は、否定進行形と同じです (第 11 課参照)。

● 1音節語根

◀ 2-44

Míntwí káa.	私は車を運転しません。
Wónhyé átaadéé.	あなたは服を着ません。
Ọ̀mmú duá.	彼は木を折りません。
Yẹ̀mmó 'dón.	私たちは鐘を鳴らしません。
Móntón bọ̀dẹ́é.	あなたたちはプランテンを売りません。
Wónnnúm kané'á.	彼らは明かりを消しません。

● 2 音節語根

◀ 2-45

Mím̄mié 'pónó.	私はドアを開けません。
Wónkasá.	あなたは話しません。
Ónkyeré Twii.	彼はアカン語を教えません。
Yéntasé kwadú.	私たちはバナナを集めません。
Mónwaré.	あなたたちは結婚しません。
Wónm̄misá 'kwán.	彼らは道を尋ねません。

Nhwɛsɔɔ 1 アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 今夜はフフを作ります。
2. 彼は車を売りません。
3. 私たちはアカン語を勉強します。
4. アマは本を読みます。
5. 彼女は明日、教会に行きます。
6. コフィはタクシーに乗ります。
7. 私はあとでコフィに会います。
8. 彼らは首長にあいさつします。
9. 彼女は服を縫います。
10. ケンテを着ないんですか？

Nhwɛsoɔ 1 解答

◀ 2-46

1. Nné ányumré yebé'nóá fufúó.
2. Óntón ne káa.
3. Yebé'súá Twii.
4. Á'má békán n'wómá.
5. Okyéna obékó á'sóré.
6. Kofí béfó táksi.
7. Akyíréí m'é'hyiá Kofí.
8. Wónbék'kyeá naná.
9. Obépám átaadéé.
10. Wónfrá kenté?

Nhwɛsoɔ 2 未来の予定について、自由に言ってみましょう。

お葬式

一般的に誰かが亡くなると、死後8日目（naawɔtweda）に親族知人が集まり、葬式（ayie）の日取りが決められます。近年、葬式は皆の都合のつきやすい土曜日に行われることが多いため、土曜日になると町や村のどこかで喪服に身を包んだ人の群れに出くわします。軽食やソフトドリンク・お酒がふるまわれ、踊ったり歌ったりにぎやかに行われる葬式は、まるでお祭りのようです。

アカン族の喪服の色は黒か赤。特にアディンクラというシンボルの施されたアディンクラ・ントマ（adinkra ntoma）がよく着られます。



□ 動物

◀ 2-47

nantwíé (複 nnantwíé)	牛
ɔdwán (複 nnwán)	羊
apɔnkyé (複 mpɔnkyé)	ヤギ
ɔpɔnkó (複 mpɔnkó)	馬
prá'kò (複 mprá'kò)	豚
ɔkrámán (複 nkrámán)	犬
agyinamoá (複 nnyinamoá)	猫
anomaá (複 nnomaá)	鳥
akókó (複 nkókó)	ニワトリ
á'kò (複 n'kò)	オウム
ɔkó'déé (複 nkó'déé)	鷺
apataá (複 mpataá)	魚
wɔwó (複 nwɔwó)	蛇
nwánsena	ハエ
ánanse	クモ
ntóntóm	蚊
nté'téá	アリ
mfó'téé	シロアリ



第 16 課 Adisũã a eto so du nsĩã

W'akɔ Ntonso da?

★ 完了形

◀ 2-48

- Kofi: Mari, w'akɔ Ntonsó da?
マリ、ントンソに行ったことある？
- Mari: Daabí, menkóɔ Ntonsó da.
いいえ、ントンソに行ったことはないわ。
Minim sé ewo dín wo adinkrá ntó'má yé mú.
アディンクラ布作りで有名なのは知ってるけど。
- Kofi: Nokré ní.
そのとおり。
W'áhũ adinkrá da?
アディンクラは見たことある？
- Mari: M'ahú 'bí mpré bebre.
何度も見たことあるわ。
- Kofi: Mari, nné, yénkóhwé Ntonsó?
マリ、今日ントンソに行ってみる？
- Mari: Yoo, yénkó!
うん、行きましょう！
- Kofi: Énee, yedidí wié a, yénkó!
じゃあ、食事が終わったら、出発しよう。

Ntonsó ントンソ
da これまで
ním 知っている
sé …ということ
wo dín wo...mú で有名な
adinkrá アディンクラ

ntomá 布
nokré 事実、本当のこと
hú 見る
mpré …回
bebre たくさん
a …すれば

◀ 2-49

● 完了形

完了形は動作が完了してその結果が現在まで続いていることを表し、「～したことがある」、「～してしまっただ」の意で、語根の前に**完了辞 a-**を付けた形になります。

主語接語 = a - 語根

主語接語 me=/ mi=, wó=/ wú=, ye=/ ye=, ε=/ e=の母音は失われて **m'a, w'a, y'a, a** になり、o=は a-と融合して **wa** になります。声調は、**完了辞は主語／主語接語末声調に同化し、語根は全て全体が H** で現れますが、**完了辞が H** の場合、**ダウンステップ**が起きます（1音節語根で L が後続する場合は、ダウンステップ H が L になります）。

M'atwá duá.	私はもう木を切りました。	◀ 2-50
Wahyé átaadéé.	彼はもう服を着ました。	
Y'ató káa.	私たちはもう車を買いました。	
Móá'dí kóókó?	あなたたちはもうお粥を食べましたか？	
W'ábu pomá?	あなたが杖を折っちゃったんですか？	
Kofí ákye akurá.	コフィはもうネズミを捕まえました。	
Wadúm.	彼はもう消しました。	
Á'má á'tón.	アマはもう売りました。	
M'abíé 'pónó.	私はドアをもう開けました。	
Wakyéré 'kwán.	彼はもう道を教えました。	
Afiá á'wáré.	アフィアは結婚しています（もう結婚しました）。	
Wón'á'séé tiíbi.	彼らはテレビを壊してしまいました。	
W'á'fré máamé?	もうお母さんに電話しましたか？	
Abú.	それは壊れてしまいました。	

CVS(V)語根は、目的語がある場合 **HL** になります。 ◀ 2-51

M'adúm kané'á.	私は明かりを消してしまいました。
Watón kwadú.	彼はバナナを売ってしまいました。

主語接語が 2 人称単数の場合と 3 人称単数の場合は、声調のみによって区別されます。

2 人称単数	3 人称単数	◀ 2-52
W'á'bíé pono.	Wabíé 'pónó.	
あなたはもうドアを開けました。	彼はもうドアを開けました。	
W'á'kyéré Twii.	Wakyéré Twii.	
あなたはもうアカン語を教えました。	彼はもうアカン語を教えました。	

● 否定完了形

否定完了形では、完了辞の代わりに過去辞を使い、次のような形になります。

主語接語 = N - 語根 - e/i

声調は、**否定辞**は**主語／主語接語末声調**に同化します。**過去辞**は**L**、**語根**は**全て全体がH**で現れますが、**否定辞**が**H**の場合、**ダウンステップ**が起こります（1音節語根で目的語が後続する場合、ダウンステップHがLになります）。 ◀ 2-53

Onhyée ataadée.	彼はまだ服を着ていません。
Wúmmuu pomá.	あなたは杖を折っていません。
Mintwáa duá.	私はまだ木を切っていません。
Wónntóo káa.	彼らはまだ車を買っていません。
Kofí nkyee akúra.	コフィはまだネズミを捕まえていません。
Qnnúmmè kané'á.	彼はまだ明かりを消していません。
Á'má ntónn abróbè.	アマはまだパイナップルを売っていません。
Mimmíée pónó.	私はまだドアを開けていません。
Onkyéree kwán.	彼はまだ道を教えていません。
Afíá n'wáree.	アフィアはまだ結婚していません。
Onséeé tiibi.	彼はまだテレビを壊していません。
Wón'frée máamé?	まだお母さんに電話していないのですか？
Emmúí.	それはまだ壊れていません。

主語接語がL、CVS(V)語根で目的語がある場合、否定習慣・希求形、否定進行・未来形、希求形と声調のみによって区別されます（主語接語がHの場合、否定習慣・希求形と否定進行・未来形は同じになります。第11課参照）。

否定習慣・希求形	否定進行・未来形	◀ 2-54
Yènnúm kané'á.	Yènnúm kané'á.	
私たちは明かりを消しません。	私たちは明かりを消していません。	
希求形	否定完了形	
Yènnúm kané'á!	Yènnúmmè kané'á.	
明かりを消しましょう。	私たちはまだ明かりを消していません。	

Nhwesoo 1 アカン語で言ってみましょう。（解答は次ページ）

1. 私はクマシに行ったことがあります。
2. 私はアペテンを飲んだことはありません。
3. もうドアを閉めましたか？
4. アマはもう明かりを消しました。
5. （私たちは）もうアクラに着きましたよ。
6. まだその本を読んでいないんですか？
7. 彼女はまだバナナを売っていません。
8. 私たちはもうプランテンを買いました。
9. 彼女はもう服を縫いました。
10. お母さんはもう服を洗いました。

アディンクラ

アディンクラ・ントマ (adinkra ntoma) とは、アディンクラ (adinkra) と呼ばれるシンボルを施した、主に葬式に着られる衣装用の布です。アディンクラもまた、ケンテと同様に 1 つ 1 つのシンボルが、アカン族に伝わることわざや彼らの価値観、信仰と結びついています。例えば、梯子のアディンクラを施したントマを葬式で身につける人は、「死の梯子は 1 人が登るものならず」ということわざを表現しているのです。アディンクラやケンテは、文字を持たなかったアカン族の間で、メッセージ伝達のための、時にはことばよりも効率的で効果的な手段として機能してきたと考えられます。

伝統的には、アディンクラを瓢箪の皮に彫ったスタンプに、樹皮を煮詰めた液をつけて型押ししますが、最近ではペンキを使った効率的なスクリーン・プリントが主流になっています。



スクリーン・プリントでアディンクラを布に施す青年 (左上)、出来上がったアディンクラ・ントマ (右上)、アディンクラを施した壁 (左下) とドア (右下)。

ẹwiẹm	空
awia	太陽
ebó	雲
asaasé	地面
bosó ^t mé	月
ɔsrám	月
nsrómá	星
mframá	風
nsúọ	雨
egya	火
εpo	海
nsuténe	川
ẹsrẹm	サバンナ
kwá ^t yé	森
ẹwú ^t rá (複 nwú ^t rá)	茂み
ẹduá (複 nnuá)	木
ahabán (複 nhabán)	葉
nhwé ^t ren	花
ẹsré	草
nsensán	草
ebóó (複 mmóó)	石

第 17 課 Adisũã a eto so du nson

Meekɔsra me nana

★ 移動形

◀ 2-57

- Mari: Kɔfi, wóokó 'hé?
コフィ、どこ行くの？
- Kofi: Meekɔsrá mé naná wɔ Mampon.
マンポンにいるおばあちゃんにあいさつに行くところ。
- Mari: Mé'túmi né wó á'kó?
一緒に行っていい？
- Kofi: Yɔɔ. Énee yénkótó kɔɔ'bí!
もちろん。じゃあ、干ティラピアを買いに行こう。
- Wɔn'adu Kɔfi nana fiɛ* コフィのおばあさんの家に到着
- Kofi: Naná, maakyé ɔɔ!
おばあちゃん、おはよう！
- Nana: Yaa, me ná'ná.
おはよう、孫や。
- Kofi: Naná, wóokó 'hé?
おばあちゃん、どこに行くの？
- Nana: Meekó mi kɔkɔ afúó mú.
カカオ畑に行くんだよ。
Meekɔdó afúó nó ásé.
草とりをしにね。
- Kofi: Énee yeekɔboá wó.
じゃあ、僕たちも行って手伝うよ。

sra あいさつする

naná 祖父母 (クラス II)

Mampon マンポン

tumi a... …できる

kɔɔ'bí 干ティラピア

dú 到着する

ɔɔ 挨拶の後につける間投詞 ▶ 2-58

naná 孫 (クラス I)

kɔkɔ 카카오

afúó 畑

dɔ ...ásé (…の下で) 草取りする

boa 手伝う

● 移動形

移動形は、「来て／行って…する」という移動を伴う動作を表し、次のような形になります。

主語接語 = **bɛ/ bɛ** - 語根

主語接語 = **kɔ/ kɔ** - 語根

移動辞 **bɛ/ bɛ** -, **kɔ/ kɔ** -は、それぞれ動詞語根 **bá** 「来る」、**kó** 「行く」に起源を持ちます。

声調は、移動辞は **L**、語根は、**1 音節語根**は **H**、**2 音節語根**のうち **CV(S)V**は **LH**、**CVCV**は **H'H** で現れます。

● 1 音節

◀ 2-59

Mekɔhyé átaadée.
 Oɓɛtwí káa.
 Múɓɛtwá áhomá.
 Yɛkɔdúm kané'á.
 Wóɓɛtɔn ɓɔɔdée.

私は行って服を着ます。
 彼は来て車を運転します。
 あなたたちは来てひもを切ります。
 私たちは行って明かりを消します。
 あなたは来てプランテンを売ります。

● CV(S)V

◀ 2-60

Mikɔbié 'pónó.
 Oɓɛkyeré Twíi.
 Wókɔwaré Kɔfí.
 Yɛɓɛkarí kɔkɔɔ.
 Wónkɔsée tíibi.

私は行ってドアを開けます。
 彼は来てアカン語を教えます。
 あなたは行ってコフィと結婚します。
 私たちは来てカカオを量ります。
 彼らは行ってテレビを壊します。

● CVCV

◀ 2-61

Wúɓɛbí'sá.
 Kɔfí ɓɛká'sá.
 Oɓɛpé'gyá káa.

あなたは来て尋ねます。
 コフィは来て話します。
 彼は行って車を持ち上げます。

CVCV 語根に **L** が続く場合、ダウンステップ **H** が **L** になります (第 15 課参照)。

Oɓɛɓísa Kɔfí.

彼は来てコフィに尋ねます。

◀ 2-62

移動形は、声調のみによって未来形と区別されます。

未来形

Oɓɛhyé átaadée.
 彼は服を着ます。
 Wóɓɛ'kyeré Twíi.
 あなたはアカン語を教えます。

移動形

◀ 2-63

Oɓɛhyé átaadée.
 彼は来て服を着ます。
 Wóɓɛkyeré Twíi.
 あなたは来てアカン語を教えます。

● **否定移動形**

否定移動形では、移動辞の前に否定辞 N-を付けます。

主語接語 = N - bɛ/ bɛ - 語根

主語接語 = N - kɔ/ kɔ - 語根

否定辞は移動辞に同調音点化して m-となり、逆に移動辞は鼻音化して mɛ / mɛ-となります。

声調は、**否定辞**と**移動辞**は L、語根は、**1 音節語根**の場合 H、**2 音節語根**のうち **CV(S)V**は LH、**CVCV**は H'H で現れます (CVCV 語根に Lが続く場合、ダウンステップ Hが Lになります。第 15 課参照)。

● **1 音節**

◀ 2-64

Menkohyé átaadée.	私は行って服を着ません。
Qmmɛtwí káa.	彼は来て車を運転しません。
Múmɛtwá áhomá.	あなたたちは来てひもを切りません。
Yɛnkɔdúm kané'á.	私たちは行って明かりを消しません。
Wómɛtɔn bɔdée.	あなたは来てプランテンを売りません。

● **CV(S)V**

◀ 2-65

Minkɔbié 'pónó.	私は行ってドアを開けません。
Qmmekyeré Twii.	彼は来てアカン語を教えません。
Wónkɔwaré Kɔfí.	あなたは行ってコフィと結婚しません。
Yɛmmekarí kɔkɔq.	私たちは来てカカオを量りません。
Wónnkɔsée tíibi.	彼らは行ってテレビを壊しません。

● **CVCV**

◀ 2-66

Kɔfí mɛmeká'sá.	コフィは来て話しません。
Qnkɔpɛ'gyá káa.	彼は行って車を持ち上げません。
Wúmɛbísá Kɔfí.	あなたは来てコフィに尋ねません。

進行形、過去形、完了形、命令形、希求形も移動形を持ちます。

◀ 2-67

Qɔkɔdí 'dwá.	彼女は買い物に行くところです。
Yɛkɔhwée siní.	私たちは行って映画を見ました。
M'abéfá 'móó nó.	私はもう来て米を取りました。
Bɛprá há!	来てここを掃きなさい！
Yɛnkɔbí'sá máamé!	お母さんに尋ねに行こう！

Nhwεsoo アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 私たちはヤムを掘りに行くところです。
2. 彼は行ってパンを買いました。
3. 来て手伝って!
4. コフィにビールを買いに行かせて!
5. 塩を取ってきて!
6. 彼女は行ってそれを食べてしまいました。
7. あなたはもう行って服を買いましたか?
8. アマは行ってプランテンを売ります。
9. 彼らは行って水を汲みます。
10. あなたたちは行って首長に挨拶しますか?

1. Yɛɛkɔtú baéré.
2. Okɔtɔw páanoó.
3. Beboá mé!
4. Ma Kɔfí nkótó bía!
5. Kɔfá n'kyéné b'ra!
6. Wakɔdí áduané nó.
7. W'a'kótó átaadéé nó?
8. Á'má kɔtɔn bɔɔdéé.
9. Wónkɔsá n'súó.
10. Mókɔkyeá naná?

ガーナとチョコレート

ガーナと言えばチョコレートを思い浮かべる人が多いでしょう。実際世界のカカオ豆の2割を生産するガーナですが、実はガーナ人はほとんどチョコレートを食べません。手軽に買えるものではないし、日本のようにお菓子を食べる習慣もないからです。カカオ豆からチョコレートができることを知らないガーナ人も少なくないようです。

カカオ豆のほとんどは輸出されますが、ガーナの工場でもわずかながらチョコレートを製造しています。輸出はされていないため、残念ながら日本ではほとんどお目にかかれませんが、ケンテ模様の包装紙に包まれた正真正銘の「ガーナチョコレート」は、ずっしりと重く、ぼそっとした食感でカカオの風味が広がります。

第 18 課 Adisũã a eto so du nwɔtwe

Wope se wokyea nana?

★ se 節

◀ 2-69

- Kofi: Ahá né ahinfié.
ここが首長の家だよ。
- Mari: Wódwèn sé naná wɔ hó?
首長はいると思う？
- Kofi: Eyé me sé ɔwɔ hó.
いるようだけど。
Naánsó minníim sé ɔwɔ hó ampáa.
でも本当にいるかは分からないな。
Se ɔwɔ hó a wope sé wokyéá naná?
いたら、首長にあいさつしたい？
- Mari: Ááné, mepé sé mekyéá naná.
ええ、首長にあいさつしたいわ。
- Kofi: Nkyéá dee wúbé⁺túmí á⁺kyéá nó.
あいさつはできるよ。
Naánsó yemma⁺ kwán sé wóbékása naná hǒ.
でも、首長に直接話してはだめだよ。
Ewɔ sé wókasá fá ɔkyéá⁺mé so.
オチアメを通して話さないと。

né …である（性質、内容の一致）

ahinfié 宮殿

dwèn 思う

naná 首長

eyé me sé …なようだ

naánsó でも

nním sé …か分からない

ampá 本当に

se … a もし…ならば

pe sé …したい

kyea あいさつする

nkyéá あいさつ

dee …に関しては

ma …kwán 許す

kasa …hǒ …に話しかける

ewɔ sé …でなければならない

fa …só …を通して

ɔkyéá⁺méé オチアメ

◀ 2-70

● se 節

se は節を作ります。se の声調は H です。se 節を伴う役に立つ表現を覚えましょう。

Mepe sé mekó tiafi.	トイレに行きたいです。	◀ 2-71
Okāã sé obéba.	彼は来ると言いました。	
Eyé me sé onní hó.	彼はいないようです。	
Minim sé obéyé.	彼女はやると思います。	
Ese sé wókó 'hó.	あなたはそこに行かなければなりません。	
Megyé dí sé éé de.	それはおいしいと思います。	
Ehíá sé wóbékó.	あなたが行くべきです。	
Eyé sé m'ékó.	行かなくては。	
M'aní á'gyé sé m'ahyía wó.	お会いできてうれしいです。	

Nhwesoo アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 私はパンを買いたいです。
2. 彼は車を売りたいです。
3. 彼はアカン語が分からないようです。
4. 私はあなたとアカン語で話をしたいです。
5. 彼はお酒をのまないと言いました。
6. アマはその人を知らないようです。
7. 本はそこにあると思います。
8. 私は彼女がやったかわかりません。
9. アサンテ王がここに来ると聞きました。
10. 私は食器を洗わなければなりません。

1. Mepε sé metó páanoó.
2. Ɔpe sé ɔtòn ne káa.
3. Eyé me sé ɔnté Twii.
4. Mepε sé me né wo ká Twii.
5. Ɔkãã sé ɔnnóm n'ísá.
6. Eyé me sé Á'má ñnim nipá nó.
7. Megyé dí sé nwómá nó wo hó.
8. Minním sé ɔyee.
9. M'até sé Asantehéné bébá há.
10. Eεε sé mehohóro nkúkuó nó mú.

首長

首長 (ɔhene) は、町や村で最も尊敬される存在です。首長には直接話しかけてはならず、仲介人 (ɔkyeame) を通さなければなりません。

もともと首長はその土地のことばでしか話してはいけないのですが、英語が教養の証と見なされる昨今、英語で話す首長も現れています。

首長は世襲制で、母系社会のアカン族では、首長の姉か妹の息子が後継ぎとなります。しかし、継承権があっても、いろいろと面倒なしきたりを守らなければならない首長には、なりたがらない若者も多いようです。



第 19 課 Adisũã a ɛto so du nkron

M'ɛtumi akyea no?

★ …できる, …できない

◀ 2-73

- Kofi: Mari, yɛnkɔ Manhyia Ahinfiɛ nnɛ.
マリ、今日はマンシア宮殿に行こうか？
- Mari: A'dɛn? ɛdɛɛn na ɛwo hɔ?
どうして？ 何かあるの？
- Kofi: Dwa'bo wo hɔ.
評議会があるんだよ。
Asantɛ'hɛnɛ nɛ n'ahɛmfo bɛ'hyia.
アサンテ王や王たちが集まるんだ。
- Mari: M'ɛ'tumi ahũ Asantɛ'hɛnɛ?
アサンテ王に会える？
- Kofi: A'ane, wubɛ'tumi ahũ Asantɛ'hɛnɛ nnɛ.
うん、今日はアサンテ王に会えるよ。
- Mari: M'ɛ'tumi a'kyea no?
あいさつできる？
- Kofi: Daabi, wuntumi nkyea no.
ううん、あいさつはできない。
Se y'amma wo kwana a wuntumi nkyea no.
許可をもらえないと、あいさつできないんだ。
- Mari: M'ɛ'tumi atwa no mfonyin?
写真、撮れる？
- Kofi: Daabi, wuntumi.
ううん、だめ。

Manhyia マンシア

ahinfiɛ 宮殿

ɛdwa'bo 評議会

Asantɛ'hɛnɛ アサンテ王

ahemfo 王たち <ɔhɛnɛ

hyia 会う

hũ 見る

twá (写真を) 撮る

mfonyin 写真

◀ 2-74

● …できる

「…できる」は、動詞 **tumi** 「できる」を用いて次のように表します。

主語接語 = tumí 語根

Yɛtumí sɔré n'tém. 私たちは早く起きられます。 ◀ 2-75
Wútumí kɔsrá naná. あなたは行って首長に挨拶できます。

過去形では、tumi の後続動詞を過去形にします。

主語接語 = tumí 語根 - e/i

Mitumí sɔrée ntém nnó'rá. 私は昨日早く起きられました。
Ọtumí kɔsráa naná nnó'rá. 彼は昨日行って首長に挨拶できました。

未来形では、tumi を未来形にし、後続動詞語根に **a-**を付けます*。

主語接語 = bé/ bẹ - 'túmí á - 語根

Wúbé'túmí á'sɔré n'tém kyena. あなたは明日早く起きられます。
Ọbé'túmí ákɔsrá naná nné. 彼は今日行って首長に挨拶できます。

● …できない

「…できない」は、tumi と後続動詞の両方を否定形にします。

主語接語 = N - tumí N̄ - 語根

Yɛntumí ñsɔré n'tém. 私たちは早く起きられません。 ◀ 2-76
Wúntumí ñkɔsrá naná. あなたは首長に挨拶に行けません。

否定過去形では、tumi と後続動詞の両方を否定過去形にします。

主語接語 = a - N - tumí á - N̄ - 語根

M'antumí ánsɔré n'tém nnó'rá. 私は昨日早く起きられませんでした。
Wantumí áñfré wo nnó'rá. 彼は昨日あなたに電話できませんでした。

否定未来形では、tumi と後続動詞の両方を否定未来形にします。上の習慣形と、声調のみに於いて異なります。

主語接語 = N - tumí N̄ - 語根

Ọntumí ñkó hó nné. 彼は今日そこに行けません。
Míntumí ñsũá á'déé kyena. 私は明日勉強できません。

* この a- は完了辞ではなく順続辞で、動詞の未来形および進行形に後続する動詞語根に付き、当該動詞が先行する動詞と同じ構造であることを表します。

Nhwεsoo 1 アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. アカン語を少し話せます。
2. 車を運転できますか？
3. 彼女は泳げません。
4. 私はフフをつけません。
5. ピーナッツスープを作れますか？
6. お酒が飲めないんですか？
7. アカン語が読めますか？
8. 私はにわとりを殺せません。
9. マンシア宮殿に入れますか？
10. ここでアペテシが飲めますか？

Nhwɛsoɔ 1 解答

◀ 2-77

1. Mitumí ká Twii kakrá.
2. Wútumí ká kaa?
3. Qntumí ònwaré.
4. Mintumí òwó fufúó.
5. Wútumí yé nkatènkwan?
6. Wúntumí ònóm n'ísá?
7. Wútumí kàn Twii?
8. Mintumí òkúm ákokó.
9. Yɛtumí wurá Manhyiá áhinfié?
10. Yɛtumí òm̀ apɛtɛhyi wɔ há?

Nhwɛsoɔ 2 「…できます」「…できません」を使って、自由に言ってみましょう。

アサンテ王

ガーナ共和国の中に今も存在するアサンテ王国の王で、王国内の数百人の首長たちの頂点にあるのが、大統領よりも偉いと言われるアサンテ王

(Asantehehe、現在の王は Osei Tutu II) です。

アサンテ王と王国中の首長たちが週に一度、一堂に会する評議会では、部族内のトラブルや土地の問題などについて話し合われます。

その日、評議会の行われるマンシア宮殿には、象徴である大きな傘をさし、従者をひきつれた首長たちが集い、観光客でにぎわいます。



Wosan kɔ Japan a wobeyɛ deen?

★ (もし) …ならば～

◀ 2-78

Mari boaboa ne hõ akɔ Japan マリ、日本へ帰る準備をしている

Kofi: Mari, wósán kó Japàn a edéén na wobéyé?

日本に帰ったら何をするの？

Mari: W'á'bísá, di ɛdí 'kán, ewɔ sé miwié sũãpón.

そうね、まず大学を卒業しないと。

Kofi: Wúwié sũãpón a edéén na wobéyé?

卒業したら何をするの？

Mari: Séɛsɛi deɛ minnám.

今は分からないわ。

Kofi: Beyé á'dwumá wɔ Gáána.

ガーナに来て仕事をしてよ。

Wóyé no saá a m'aní bégyé.

そうすれば、うれしいな。

Mari: Ááne, m'ésán á'ba Gáána.

そうね、またガーナに帰ってくるわ。

Se mesán bá Gáána a me né wo békó baabí pii.

そしたらまた、いろんなところ行こう。

Kofi: Yoo!

もちろんさ！

boaboa ...hõ 荷造りする

sán kó 帰っていく

w'á'bísá そうねえ

di ɛdí 'kán まず

séɛsɛi 今

saá そのように

aní gyé うれしい

sán bá 帰ってくる

Gáána ガーナ

baabí どこか

pii たくさん

◀ 2-79

● (もし) …ならば～

「(もし) …ならば～」は、**se... a ～**で表します。se節(条件節)は常に習慣形で表されます。なお、seはしばしば省略されます。aは伸ばしてaaと発音されることもあります。

◀ 2-80

Se midrú fié a m'é'fré wo.	家に着いたら電話します。
Se mididí wié a m'ékó sukúu.	食べ終わったら学校に行きます。
Se minyá siká a m'étó 'fié.	もしお金が手に入ったら家を買います。

Nhwɛsoo 1 アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 雨が降ったら、あなたの家に行けません。
2. 日本に帰ったら、手紙を書いてください。
3. コフィが来たら、私に電話させてください。
4. タクシーに乗れば、早く行けます。
5. アマに会ったら、よろしく伝えてください。
6. ハマッタンの季節になれば、とても暑いです。
7. これを飲み終わったら、帰ります。
8. アカン語を一生懸命勉強すれば、上手に話せるようになります。
9. 酔ったら、車を運転してはいけません。
10. 3個買ったら、値引きしてあげますよ。

Nhwɛsoɔ 1 解答

◀ 2-81

1. Se nsúó tó a m̀ntumí m̀má wu fí'è.
2. Se wósán kó Japàn a tworɔ me krataá.
3. Se Kofí bá a ɔ́nfré me.
4. Se yefá táksi a yebékó n'tém.
5. Se wúhyiá Á'má a kyea no má me.
6. Se pé'bré dúrú a ɛwíem béyé 'hyé.
7. Se menómè wéi wié a m'ékó.
8. Se wúsúá Twii yí'è a wóbéká Twii yí'è.
9. Se wóboró n'sá a ɛnhíá sé wóbéká káa.
10. Se wótó mmeensá a m'été wo só.

Nhwɛsoɔ 2 ガーナ（アフリカ）に行ったら、何をしますか？自由に言ってみましょう。

女たち

最近は経済的理由から2人以上の妻を持つ男性はほとんどいませんが、伝統的にアカン社会は一夫多妻制です。

男に頼れないからでしょうか、アカン族の女たちは、みなたくましく、自立しています。例えば市場は、女の世界。野菜や肉を広げ、どっしりと腰をおろした女性たちが、おしゃべりに興じる豪快な笑い声と、熱気にあふれています。アカン社会は、どうやら女性を中心に回っているようです。



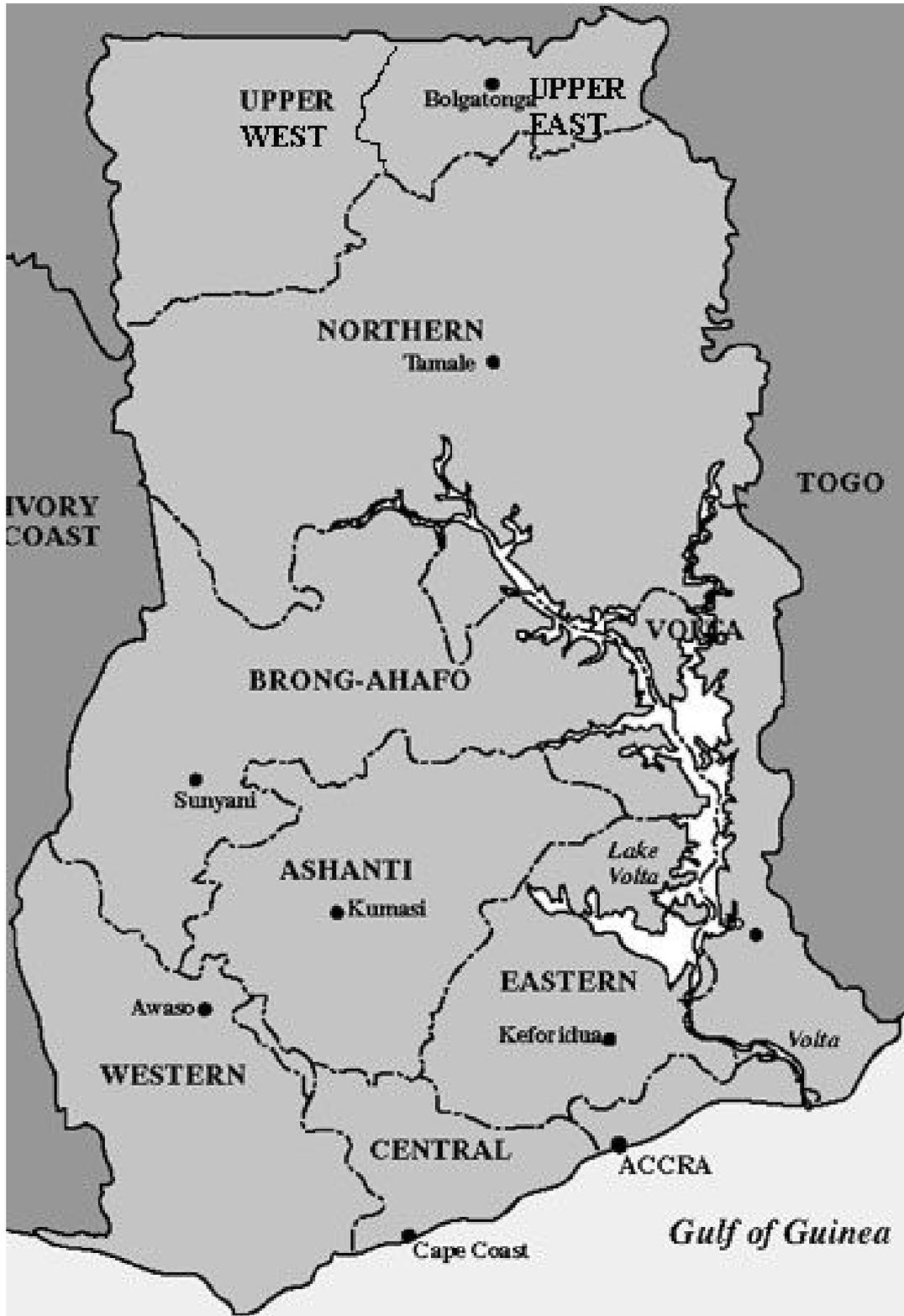
参考文献

- Christaller, J.G. (1875) *A Grammar of the Asante and Fante Language Called Tshi*, Basel: Basel Evangelical Society.
- (1933) *Dictionary of the Asante and Fante Language Called Tshi (Twi)*, Basel: Basel Evangelical Society.
- Clements, G.N. (1981) Akan Vowel Harmony: A Nonlinear Analysis, *Harvard Studies in Phonology*, 2, pp.108-177.
- (1984) Vowel Harmony in Akan: A Consideration of Stewart's Word Structure Conditions, *Studies in African Linguistics*, 15(3), pp.321-337.
- Dakubu, M.E.K. ed. (1988) *The Languages of Ghana*, London: Kegan Paul International.
- Dolphyne, F. (1986) Tone and Grammar in Akan. The Tone of Possessive Constructions in the Asante Dialect, In K. Bogers, H. Hulst and M. Mous eds., *The Phonological Representation of Suprasegmentals*, Dordrecht; Holland: Foris Publications, pp.35-49.
- (1988) *The Akan (Twi-Fante) Language, Its Sound Systems and Tonal Structure*, Accra: Ghana Universities Press.
- (1996) *A Comprehensive Course in Twi (Asante)*, Accra: Ghana Universities Press.
- Gordon, R.G., Jr. ed. (2005) *Ethnologue: Languages of the World 15th edition*, Dallas, Texas: SIL International.
- 古閑恭子 (2004) 「ガーナにおける言語状況」, 梶茂樹、石井溥編『アジア・アフリカにおける多言語状況と生活文化の動態』, 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所, pp. 49-71.
- (2007) 「アカン語アシャンティ方言の研究—特に音韻を中心として—」 (東京外国語大学大学院博士論文) .
- (2009) 「英語主義か多言語主義か—ガーナの言語問題」, 梶茂樹、砂野幸稔編『アフリカにおけることばと社会—多言語状況を生きるということ』, 三元社, pp.97-125.
- (2009) 「アカン語」, 梶茂樹、中島由美、林徹編『辞典 世界のことば 141』, 大修館, pp.466-469.
- (2009) 「アカン語アサンテ方言の名詞の声調」, 『言語研究』 135, pp.151-165.
- Koga, K. (2009) Clitic and its Tonal Behavior in Akan, In *Current Issues in Unity and Diversity of Languages : Collection of the papers selected from the CIL 18, held at Korea University in Seoul, on July 21-26, 2008* (CD-ROM version. Online download: http://www.cil18.org/new_html/10_publications/publications_01.php), CIL 18 LOC.
- Opoku, K.A. (1997) *Hearing and Keeping: Akan proverbs*, Accra: Asempa Publishers.
- Redden, J.E., Owusu, N. and associates (1963) *Twi Basic Course*, Washington, D.C.: Foreign Service Institute.

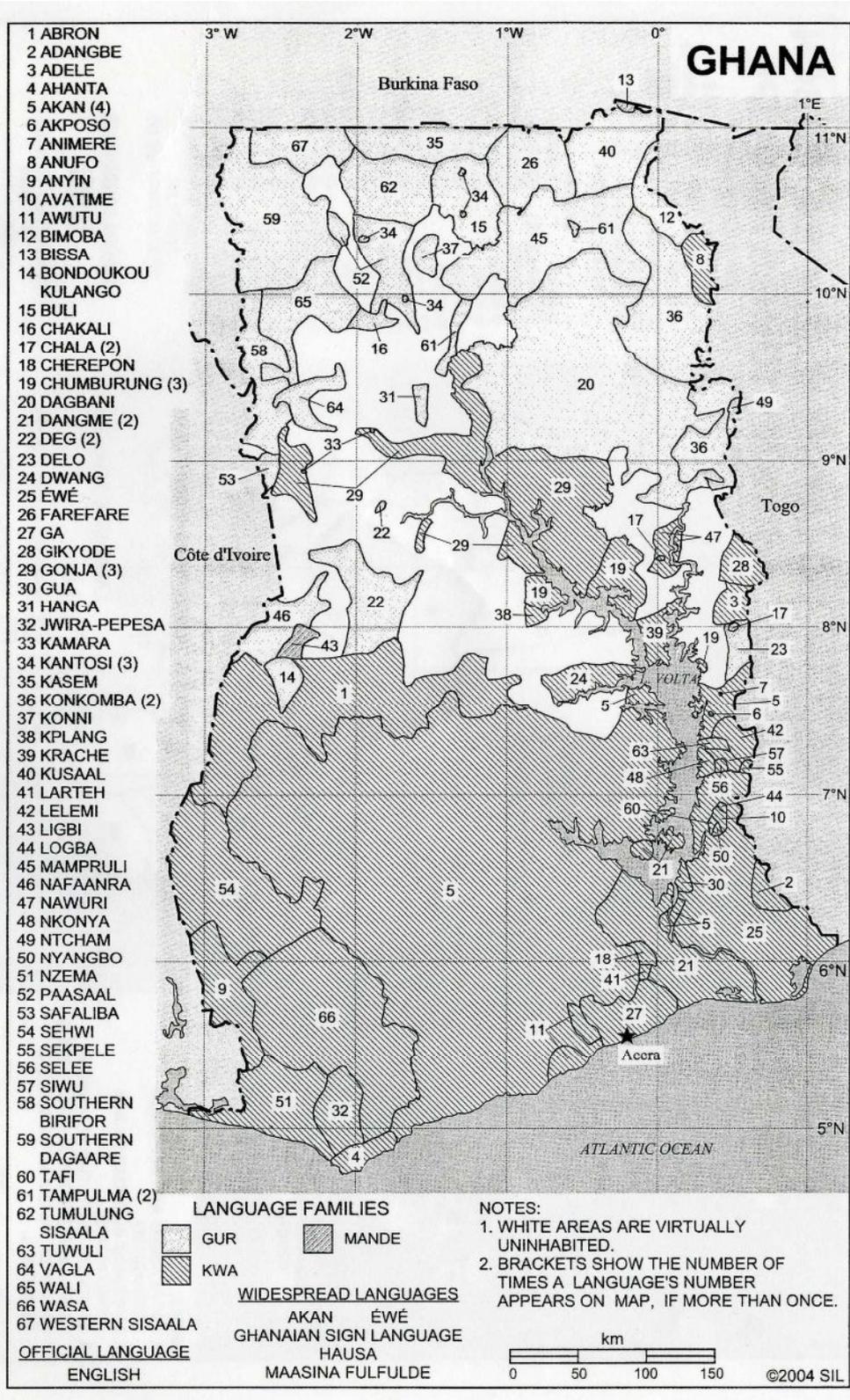
- Schachter, P. and Fromkin, V. (1968) *A Phonology of Akan: Akuapem, Asante, Fante*, UCLA Working Papers in Phonetics 9, Los Angeles: University of California.
- Stewart, J.M. (1967) Tongue Root Position in Akan Vowel Harmony, *Phonetica*, 16(4), pp.185-204.
- (1970) Tongue Root Position in the Volta-Comoe Languages, *African Language Studies*, 11, pp.340-350.
- (1971) Niger-Congo, Kwa, In T.A. Sebeok ed., *Current Trends in Linguistics 7: Sub-Saharan Africa*, The Hague: Mouton, pp.179-212.
- (1983a) Akan Vowel Harmony: The Word Structure Conditions and the Floating Vowels, *Studies in African Linguistics*, 14(2), pp.111-139.
- (1983b) The Asante Twi Tone Shift, In I.R. Dihoff ed., *Current Approaches to African Linguistics*, vol.1, Dordrecht: Foris Publications, pp.235-243.

付録1 ガーナの州と主要都市

(Ghana Official Portal, http://www.ghana.gov.gh/ghana_map)



付録2 ガーナ言語地図 (Gordon ed. 2005, p.701)



付録3 アカン語の歌

Dade anoma

Kojo Antwi

*Dade anoma ε

飛行機よ

Begye me lete kɔ ma ɔdɔ

手紙を取りに来て恋人に届けておくれ

Dade anoma ε

飛行機よ

*繰り返し

Ɔdɔ kɔɛ akɛ ɔɔ

恋人はずっと前に行ってしまった

M'ani agyina wo

恋しいよ

Me se wugyaa me hɔ yi

君が去ってから

Adwendwen ne ɔsũ nkɔãã na ɛɛkũ me

ただ君の事を考えて泣くだけ

M'afe wo

恋しいよ

**Ɔdɔ beba daben niɛ a

恋人はいつ戻ってくるだろう

Ɔdɔ wobeba daben niɛ a

恋人よ、いつ戻ってくるんだい

Misũ me hɔɔ

僕は泣く

Anisuo ayiri me a

涙があふれて

Misũ me hɔɔ

僕は泣く

Obii ba a mane me ọọ

誰か僕に届けて

Obii ba a mane me ọọ

誰か僕に届けて

Obii ba a mane me ọọ

誰か僕に届けて

Eye a na obii ba a mane me ọọ

誰か僕に届けて

Na se ọmane me a mane me hankakyef ọọ

届けてくれるなら、ハンカチを届けて

Eno na me de bepepa m'ansuọ

それで涙を拭くから

Bepepa m'ansuọ aa e

涙を拭くから ああ

Ọdọ meetwen wo ọọ

恋人よ 待ってるよ

Emma wowerε mfi me ọọ

僕を忘れないで

Mesre nyame se onhwe wo so yię ọmfa wo mmeduru fię gyogyo

神さまお願い 恋人が家に無事に戻るまで守って

Aye m'afe wo

ああ 恋しい

**繰り返し

Obii ba a mane me ọọ

誰か届けて

Obii ba a mane me ọọ

誰か届けて

Obii ba a tworo me

誰か手紙を書いて

Eye a obii ba a tworo me e

誰か手紙を書いて

Obii ba a mane me ọọ

誰か届けて

Anisuọ ayiri me e

涙があふれる

Anisuo ayiri me ε

涙があふれる

Anisuo ayiri me ε

涙があふれる

Na se ɔmane me a mane me hankakyef ɔ

届けてくれるならハンカチを届けて

Eno na me de

それで僕は

Me de bepepa m'anisuo

僕は涙をふくから

Bepepa m'anisuo aa

涙をふくから

*繰り返し

付録4 ことわざ

アカン語には、数千ものことわざ(ɛbɛ)があります。これらのことわざは、ケンテやアディンクラの模様ないしモチーフにも表れます。若者はこういったことわざをあまり用いませんが、会話にことわざを盛り込むことは今でも教養の証と見なされていますし、特に王やオチアメは発話のほとんどがことわざであると言います。ここでは、アカン族の知恵のつまったことわざの中からいくつかを紹介したいと思います。日本のことわざに似たものもありますよ。

◀ 2-82

Anoma antu a ɔbua da.

飛ばぬ鳥は餓える (虎穴に入らずんば虎子を得ず)

Ahwene pa nkasa.

よいビーズは音を立てない (沈黙は金)

Qwuɔ atwedee, baakõ mforo.

死のはしごは1人が登るものならず (人は皆死ぬ運命にある)

Aboa a onni dua, Nyame na ɔpra ne hõ.

尾のない動物は神が (虫を) はらってくれる (神は誰をも見捨てない)

Bɔnkum dware nifã, na nifã dware bɔnkum.

左手が右手を洗い右手が左手を洗う (魚心あれば水心)

Woforo dua pa a, na wɔpiã wo.

いい木に登れば助けが得られる (よい行いをする者には、周囲の助けがある)

Nantuɔ sõ sene sre a, na yareɛ wɔ mu.

ふくらはぎが太ももより太くなったら病気だ (年配者を敬え)

Wope se ɛgu wo yɔnko so a, ɛgu wo so.

友人に不幸を望めば自分に不幸が落ちる (人を呪わば穴二つ)

Qnyame ma wo yare a, ɔma wo ano aduro.

神は病気を与えたら薬も与える (捨てる神あれば拾う神あり)

Onipa baakō nsa nkata Nyame ani.

1つの手では空は覆えない（三人寄れば文殊の知恵）

Ti nyinaa se, na ɛmu nsem nye pɛ.

頭は皆同じでも中身はちがう（十人十色）

Ano patri a, esen nammon.

足が滑るのは口が滑るよりましだ（口は災いのもと）

Aware nye nsāfufuo na w'akā ahwe.

結婚はヤシ酒のように味見できない（ヤシ酒は、最初は甘い時間がたつと味が悪くなる。ヤシ酒はまずかったらきだせばいいが、結婚はそうはいかない）

Obaa hō ye fe a, ɛfi ni kunu.

美しい女性は夫から生まれる（女性が美しいのは、夫に大事にされるからだ）

Wudi asem pa a, wunyin kye.

良い行いをする者は長生きする

Nyansa nye sika na w'akyekyere asiɛ.

知識は集めて隠す金ではない（宝の持ち腐れ）

Obi apɛdee ne oɔmpo nsono.

野良犬の腸を好む者もいる（蓼食う虫も好き好き）